

Théâtre National de l'Opéra-Comique

Samson
Janv. 1876
10



LES

Contes d'Hoffmann

Opéra fantastique en 4 actes.

DE

JULES BARBIER

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH

Paris, CHODENS Père & Fils, Editeurs.
265, Rue St Honoré, (Près l'Assomption)

Propriété des auteurs

Droits réservés

Imp. Trinquart, Paris

AVIS AUX DIRECTEURS.

Pour les villes où il est impossible de constituer un orchestre complet, nous avons fait arranger pour petit orchestre, de sept à dix musiciens et piano, les principaux ouvrages de notre répertoire.

Ces arrangements faits d'après les grandes partitions de nos auteurs, assurent au public la reproduction exacte des représentations parisiennes.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois⁽¹⁾ et aux traités passés avec nos auteurs,⁽²⁾ nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

⁽¹⁾ Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes. (CODE PÉNAL)

⁽²⁾ Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

A mon fils
Auguste Jacques Offenbach

Jacques Offenbach



M
1503
O32C6
1900

LES CONTES D'HOFFMANN

OPÉRA FANTASTIQUE en 4 ACTES

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique le 10 Février 1881.

Direction de M^r LÉON GARVALHO.

Personnages.	Artistes.	Personnages.	Artistes.	
Olympia.	} M ^{mes} ISAAC.	Hoffmann.	MM. TALAZAC.	
Antonia.		} —	Lindorff.	TASKIN.
Stella.			Coppélius.	
Nicklausse.	—	Miracle.	} —	
Une Voix.	—	Andrès.		
La Muse.	—	Cochenille.	} —	
Spalanzani.	MM. E. GOURDON.	Frantz.		
Crespel.	—	Nathanaël.	—	
Luther.	—	Hermann.	—	
	TROY.		CHENEVIÈRES.	
			TESTE.	

P100-7
P144-8

Chef d'Orchestre M^r J. DANBÉ.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations, s'adresser à M^{rs} CHOUDENS, PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires, des CONTES D'HOFFMANN, pour tous pays.

PRÉLUDE 1

ACTE I.

1	INTRODUCTION.....	<i>Glou glou glou</i>	Chœur.....	2
2	COUPLETS.....	<i>Dans les rôles d'amoureux?</i>	Lindorff.....	9
3	SCÈNE.....	<i>Deux heures devant moi.</i>	Luther, Lindorff.....	14
4	CHŒUR ET SCÈNE.....	<i>Drig, drig, maître Luther!</i>		17
5	CHANSON ET SCÈNE.....	<i>Il était une fois.</i>	Hoffmann, Nicklausse, Chœur.....	38
6	FINAL.....	<i>Peuh! cette bière est détestable.</i>		55

ACTE II.

	ENTR'ACTE.....			73
7	ROMANCE ET COUPLET.....	<i>Allons courage et confiance</i>	Hoffmann, Nicklausse.....	75
8	{ CHŒUR ET SCÈNE.....			85
	{ COUPLETS DE L'AUTOMATE.....	<i>Les oiseau dans la charmitte.</i>	Olympia.....	100
9	ROMANCE.....	<i>Ils se sont éloignés.</i>	Hoffmann.....	114
10	SCÈNE.....	<i>Tu me fais.</i>	Hoffmann, Nicklausse, Coppélius.....	118
11	FINAL.....	<i>Voici les danseurs.</i>		122

ACTE III.

	ENTR'ACTE.....			143
12	ROMANCE.....	<i>Elle a fui la fourterelle.</i>	Antonia.....	144
13	BARCAROLLE.....	<i>Belle nuit, ô nuit d'amour.</i>	Deux Voix et Chœur.....	151
14	COUPLETS.....	<i>Jour et nuit je me mets en quatre.</i>	Frantz.....	157
15	DUO.....	<i>Ah! je le savais bien.</i>	Antonia, Hoffmann.....	165
16	TRIO.....	<i>Pour conjurer le danger.</i>	Hoffmann, Miracle, Crespel.....	175
17	TRIO.....	<i>Tu ne chanteras plus?</i>	Antonia, Une Voix, Miracle.....	187
18	FINAL.....	<i>Mon enfant! ma fille.</i>		216

ACTE IV.

	ENTR'ACTE.....			221
19	CHŒUR.....	<i>Allumons le punch.</i>	Hoffmann.....	222
19 ^{bis}	MÉLODRAME.....		La Muse.....	226
20	ROMANCE.....	<i>O Dieu quelle ivresse.</i>	Hoffmann.....	227
21	DUO.....	<i>Laisse-moi</i>	Stella, Hoffmann.....	250
22	FINAL.....	<i>Pour le cœur de Phryné.</i>		259

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

The musical score is written for piano in B-flat major (two flats) and common time (C). It is marked **Maestoso.** and *PIANO.* with a dynamic of *ff*. The piece consists of four systems of music. The first system includes the tempo and dynamic markings. The second system continues the accompaniment. The third system features a fermata in the right hand. The fourth system concludes with the instruction **RIDEAU.** and *Enchaînez.*

N^o 1.

INTRODUCTION

All^o vivo.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

All^o vivo.

PIANO.

p

Sop.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

Ténors.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

Basses.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

p

Glou

p

Je suis le vin!

Glou

p

Glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

1^o

Ab!

p

Je suis la biè - re!

2^o Ah!

p

Glou glou glou nous som -

p

Glou

- mes Les a - mis des hom - mes; Nous chas - sons di -

glou nous som - mes Les a - mis des hom - mes;

ci — Languueur et sou - ci, — Languueur et sou - ci. —

Glou glou glou glou Glou glou glou glou

1^{re} Sop.
 Glou glou nous som - mes Les a - mis des hom -
 Glou glou glou glou glou Les a -
 Glou glou

mes; Nous chassons d'i - ci — Languueur et souci, —
 mis, Glou glou glou glou
 glou glou glou Glou glou glou glou

cresc.

Lan - gueur et sou - ci, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

cresc.

Glou glou glou glou, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

Glou, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

cresc.

p

Glou glou glou nous som -

p

Glou glou glou glou nous

p

Glou glou glou glou nous

dim.

p

mes Les a - mis des hom - mes; Nous chassons d'i - ci

sommes Glou glou Les a - mis des hommes; Glou glou glou glou Nous chassons d'i -

sommes Glou glou Les a - mis des hommes; Glou glou glou glou Nous chassons d'i -

1^{re} Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci;

2^{de}s Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

- ci, Oui langueur et sou - ci, Oui, langueur et sou -

Nous chas - sons di - ci Langueur et sou - ci, Lan -

- ci, Lan - gueur, Lan -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan -

1^{rs} et 2^{ds} Sop.

-gneur et sou-ci. Glou glou
 -gneur et sou-ci. Glou glou glou
 -gneur et sou-ci. Glou
 en diminuant jusqu'à la fin.

glou glou glou glou glou
 glou glou glou glou glou glou
 glou glou glou glou glou glou

glou.
 glou.
 glou.
 pp
 ppp

COUPLETS.

N^o 2.

Allegro.

LINDORFF.

PIANO.

Piano introduction in G major, 6/8 time. The score consists of three staves: a bass line and two treble staves. The music begins with a forte (*f*) dynamic, featuring a series of chords and a melodic line in the right hand. It concludes with a piano (*p*) dynamic, showing a more delicate texture.

1^{er} COUPLET.

Li. Dans les

First system of the first couplet. It features a vocal line (Li.) and piano accompaniment. The piano part includes a forte (*f*) section and a fortissimo (*ff*) section. The vocal line begins with a melodic phrase.

Li. rô - les d'a - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -

Second system of the first couplet. The vocal line continues with the lyrics "rô - les d'a - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -". The piano accompaniment features a piano (*p*) section.

Li. - a - ble; Mais j'ai de l'es - prit comme un dia - ble, comme un

Third system of the first couplet. The vocal line continues with the lyrics "- a - ble; Mais j'ai de l'es - prit comme un dia - ble, comme un". The piano accompaniment includes a forte (*f*) section and a piano (*p*) section.

Li. dia - - - - ble! Mes yeux — lan - ceut

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a long note on 'dia' followed by a series of eighth notes for 'ble!'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right hand.

Li. des éclairs; J'ai dans tout le phy - si - - que, J'ai dans tout le phy -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a final note on 'phy -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *p* is visible.

Li. - si - - que Un as - pect sa - ta - ni - - que Qui pro - duit sur les

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a final note on 'les'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *p* is visible.

Li. nerfs L'effet d'un ne - pile — é - lec - tri - que! Par les nerfs — j'ar -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a final note on 'ar -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamic markings of *p* and *sf* (sforzando) are visible.

Li. *p* *sf*

-rive au cœur; Je tri - om - phe par la peur, Je tri - om - phe par la

Li. *cresc.* *f* *ff*

peur, Je tri - om - phe par la peur! parla

Li. *p*

peur!

2^d COUPLET.

Li. *f* *ff* *p*

Oui, chère pri - ma donna, Quand

Li. on a la beauté par - fai - te, On doit dé - daigner un po -

Li. - è - te, un po - è - - - - tel! De ce boudoir -

Li. par - fumé, Que le diable m'em - por - te Si je n'ou - vre

Li. pas la por - tel Mon rival est aimé, Je ne le suis pas; Que m'im -

Li. *Li.*

- por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler du

Li. *Li.*

po - si - tif, Je suis vieux, — mais je suis vif! Je suis vieux, mais je suis

Li. *Li.*

vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis

Li. *Li.*

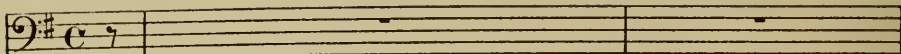
vif!

Li.

SCÈNE.

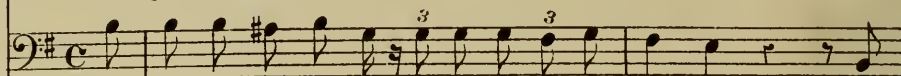
N^o 3.

LUTHER.



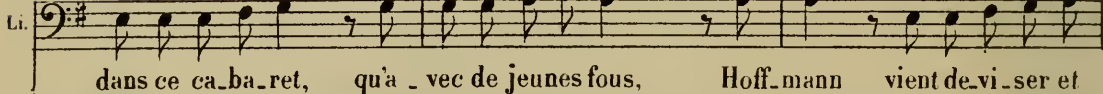
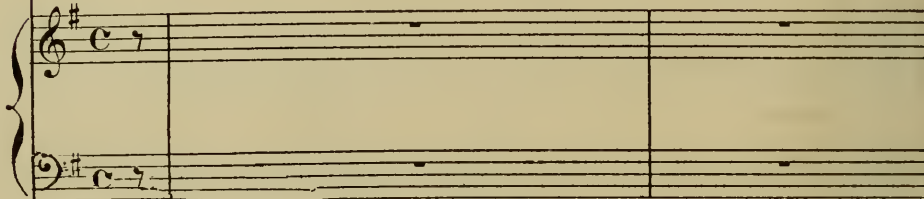
Récit. (il regarde sa montre)

LINDORFE



Deux heu-res de-vant moi; si j'ai bonne mé-moi-re, C'est

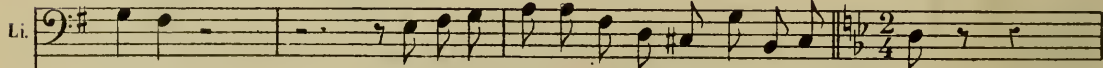
PIANO.



dans ce ca-ba-ret, qu'à-vec de jeunes fous, Hoff-mann vient de-vi-ser et

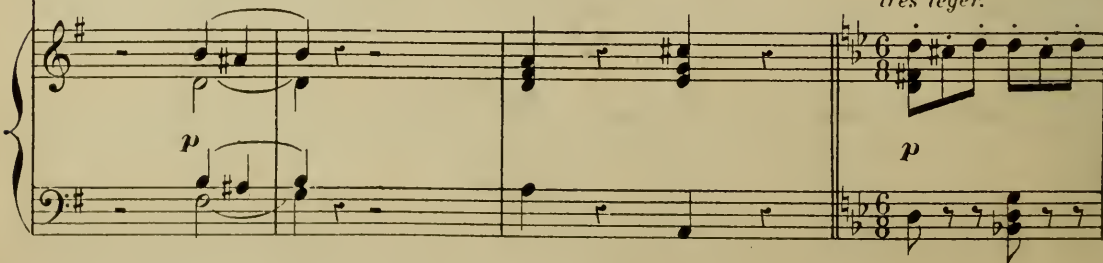


Allegro.



boire! Surveillons-le jusqu'au moment du rendez-vous!

très léger.



LUTHER, (entre suivi de ses garsçons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu - e! Les brocs, les -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu - e! Les brocs, les -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Lu. cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont

The second system continues the vocal line with the lyrics 'cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic structure.

Lu. sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!

The third system continues the vocal line with the lyrics 'sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Lu. vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics 'vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -'. The piano accompaniment ends with a final chord.

Lu. *_tre du fir - ma - ment! Vi - ve - ment, gar - çons, vi - ve - ment! Vi - ve - ment,*

cresc.

Allegro.

Lu. *garçons, vi - ve - ment!*

f *p*

cresc.

ENTRÉE DES ÉTUDIANTS.

f *ff*

dim.

Enchaînez.

CHŒUR.

N^o 4.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

LUTHER.

LINDORFE.

TÉNORS. NATHANAËL avec les 1^{rs} Ténors.

(ÉTUDIANTS) BASSES. HERMANN avec les 1^{rs} Basses.

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai_tre Luther!

PLANO.

Ténors.

Basses.

Ti_son d'enfer! à nous ta bière à nous ton vin! à nous ton

Drig,

Drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!
 vin! drig, drig, drig, drig. Drig, drig, drig,

1^{ers} Ténors.
 Ti - son d'enfer! ton vin! à

2^d Ténors.
 Ti - son d'enfer! à nous ton vin à

drig. drig, drig, drig, drig, à nous ton vin! ton vin! à

ff

1^{ers} et 2^{ds} Ténors.
 nous ton vin! à nous ta bière, à nous ton vin!
 nous ton vin! à nous ta bière! à nous ton

Animé.

p

Jus-qu'au ma - tin Rem -

vin! Jus-qu'au ma - tin Rem -

dim. p

- plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin rem - plis les pots d'étain, Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin rem - plis les pots d'étain, les pots dé -

- qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin rem -

- tain jus-qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin rem -

$\frac{9}{4}$

Un peu moins vite.

-plis les pots d'é - tain! A nous ta bière à nous ton vin! à nous ta

Un peu moins vite.

-plis les pots d'é - tain! A nous ta bière à nous ton vin! à nous ta

1^{rs} Ténors.*rit.*

a Tempo.

bière à nous ton vin! à nous ton vin! Rem - plis, rem -

2^{ds} Ténors.

bière à nous ton vin! Ah! Rem - plis, rem -

bière à nous ton vin! Ah! Rem - plis, rem -

a Tempo.

bière à nous ton vin! Ah! Rem - plis, rem -

1^{rs} et 2^{ds} Ténors.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc. *f*

- qu'à de - main Rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin, jus -

cresc. *f*

- tain Remplis rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin, jus -

rit.

- qu'au ma - tin Remplis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é -

rit.

- qu'au ma - tin Remplis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é -

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

HERMANN.

Luther est un brave homme, Ti-re lan laire, *f*
 Ti-re lan laire!
f
 Ti-re lan laire!

Retenu.

C'est de main qu'on l'assom - me! Ti-re lan la!
 Ti-re lan la. Du
 Ti-re lan la. Du

LUTHER.
 (Ils frappent sur les tables avec leur gobelet) Voi - là, voi - là, messieurs, voi - là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

p

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,

f

He. C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la!
 Ti - re lan la! Du
 Ti - re lan la! Da

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

f

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re,

f Ti - re lan lai - re,
f Ti - re lan lai - re,

z C'est demain qu'on l'en - lè - ve! Ti - re lan la!

f Ti - re lan la!
f Ti - re lan la!

p NATHANAËL avec les 1^{rs} Tenors.
Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -

p HERMANN avec les Basses.
Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -

p M.D.

(Bruit)
f

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p a Tempo.

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p

a Tempo.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.

- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.

- tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc. *f*

f riten.

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

f riten.

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis, les pots d'é - tain!

1^s Ténors.

nous ton vin! Remplis mon ver

re! A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{ds} Ténors.

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

1^{res} Basses.

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{des} Basses.

A

ff

ff

più rit.

a Tempo.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

ff *più rit.*

8

vin!

vin!

NATHANAËL. Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - ture! Comme au chef-d'œuvre de Mo -

- zart Elle prête l'ac - cent d'u - ne voix ferme et sû - re! C'est la

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le triom - phe de

Récit.
l'art! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois, à la Stel -

No. *la!*

Ténors.
Je bois à la Stel-la! Vi-vat! à la Stel-

Basses.
Vi-vat! vi-vat! à la Stel-

HERMANN. Récit.

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec

la!

la!

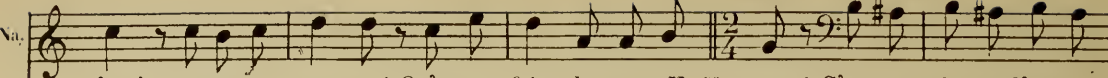
Allegro.


NATHANAËL.

no-us cette é-toi-le nou-vel-le? Eh! Lu-

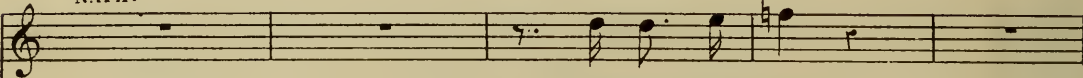
Allegro.

2 *animé.* HERMANN.

Na. 
 - ther! ma grosse ton-ne! Qu'as-tu fait de notre Hoff-mann? C'est ton vin qui l'empoï-

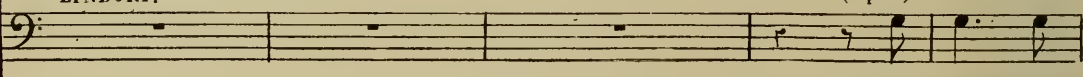

mf

NATH.

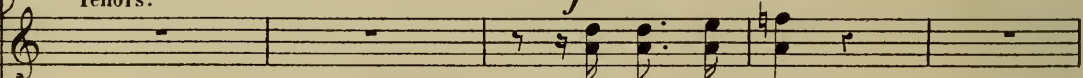

 Reads-nous Hoff-mann!

Ha. 
 - sonne! Tu l'as tu-é, foi d'Hermann! Rends-nous Hoff-mann!

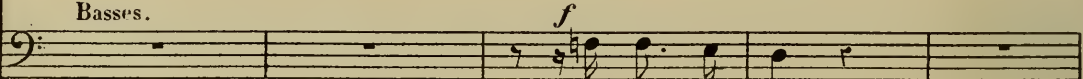
LINDORF. (à part)


 Au diable Hoff-

Ténors.

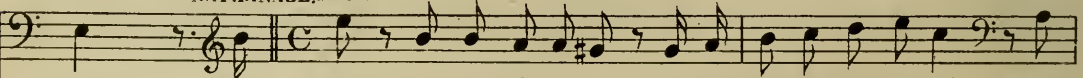

f
 Rends-nous Hoff-mann!

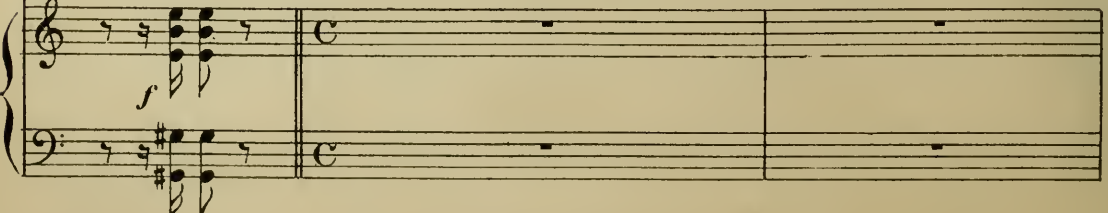
Basses.


f
 Rends-nous Hoff-mann!


f

NATHANAËL. Récit. LUTHER.

L. 
 - mann! Mor-bleu! qu'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes


f

Allegro.

L. *3* *Et Nicklausse est avec lui!*

—sieurs il ouvre la porte

NATH. avec les 1^{es} Ten.

Vivat! vi - vat! c'est

HERM. avec les 1^{es} Basses.

Vivat c'est -

Allegro.

p *f*

LINDORF. (à part) **Très modéré.**

Veillons sur lui!

lui! vivat c'est lui!

lui! vivat c'est lui!

Très modéré.

p *ff*

HOFFMANN.

Bon.

ff

NICKLAUSSE.

Bonjour! Par-don, sei -

- jour, amis! Un tabouret, un verre, u-ne pi-pe!

p *f*

- gneur, sans vous déplai-re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

p

deux!

NATHANAËL.

avec les 1^{rs} Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla - ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les 1^{rs} Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

f

All^o molto.
NICKLAUSSE, (fredonnant)

Notte e gior - no

p *f* *p*

HOFFMANN. Récit.

NICKLAUSSE.

mal dor - mi-re... Tais-toi, par le diable! Oui, mon

f

Allegro. HERMANN.

maî - tre! Oh! oh! d'ou vient cet air fâ - ché?

Allegro.

p

NATHANAËL.

C'est à ne pas te re - con - naï - tre! Sur quel herbe as-tu donc mar -

Même mouu! Deux mesures précédentes pour une.

HOFFMANN.

N. *ché?* Hé - las sur une herbe morte Au souffleglacé du nord.

Même mouu!

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet - te por - te, Sur un i - vro_gne qui dort.

HOFFMANN. Récit.

C'est vrai, ce coquin là, par - dieu! m'a fait en - vi - e! A boi - re! à

All^o vivo.

H. boi - re! et comme lui couchons dans le ruis - seau! La pierre!

WILHEM.

Sans oreiller?

All^o vivo.

p

H. Le ciel! La pluie!

NATHANAËL. Et sans ri_deau?.. ' Sans couvre-pied ?

HERMANN. **Récit.** As-tu le cauchemar, Hoffmann?

HOFFMANN. Non, mais ce soir, tout à l'heure au thé -

H. -âtre... J'ai cru re - voir... Bastel!.. à quoi bon rouvrir une vieille bles -

Ténors. Eh! bien?

Basses. Eh! bien?

Allegro. Mesuré.

u. *-su - re?..* **Allegro.** *La vie est courte; il faut l'égay - er en chemin Il faut*

u. *boire chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..* *très vite.*

H. **Lento.** **NATHANAËL. Récit.** *Sauf à pleurer de - main!..* *Chante donc le pre*

Na. **Mesuré.** **HOFFMANN. NATHANAËL.** *-mier Sansqu'on te le de - mande! Nous ferons cho - rus.* *Soit! Quelque chose de*

Ténors. *Nous ferons cho - rus.*

Basses. *Nous ferons cho - rus.*

Ma
gai!
HERMANN.
Non! moi j'en suis fa - ti -
La chanson du rat!..

Detailed description: This system contains a vocal line for 'Ma' and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The lyrics are 'gai!' followed by 'HERMANN.' in a smaller font. The vocal line continues with 'Non!' and 'moi j'en suis fa - ti -'. The piano accompaniment is in the bass clef and consists of a few notes. Below the vocal line, there is a line of lyrics: 'La chanson du rat!..'.

Ma
-gué.
Ténors.
Ce qu'il nous faut, c'est la légende de Kleinzach!
Basses.
C'est la lé -
C'est la lé -

Detailed description: This system features two vocal lines and piano accompaniment. The top vocal line is for 'Ma' and 'Ténors.', with lyrics '-gué.' and 'Ce qu'il nous faut, c'est la légende de Kleinzach!'. The middle vocal line is for 'Basses.', with lyrics 'C'est la lé -' and 'C'est la lé -'. The piano accompaniment is in the bass clef, starting with a piano dynamic marking 'p'. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp.

HOFFMANN.
Va ——— pour Klein -
-gende, la légende de Kleinzach!..
-gende, la légende de Kleinzach!..
Enchaînez

Detailed description: This system features a vocal line for 'HOFFMANN.' and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef and has lyrics 'Va ——— pour Klein -' and '-gende, la légende de Kleinzach!..' repeated. The piano accompaniment is in the bass clef and includes dynamic markings 'f' (forte). The system ends with a double bar line and the instruction 'Enchaînez'. The time signature is 2/4 and the key signature is one sharp.

CHANSON ET SCÈNE.

N^o 5All^o non troppo.NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Ténors.

HOFFMANN.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

BASSES.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

PIANO.

All^o non troppo.1^{er} COUPLET.

H.

Il é _ tait u _ ne fois à la cour d'Eise -

B.

_ nach!
Ténors.

Un

Basses.

A la cour d'Ei - se - nach!

A la cour d'Ei - se - nach!

pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!

Qui

Qui

Il é - tait coif - fe d'un col -

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

8-

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

Tempo.

Tempo.

II.

clac! elie clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

Ténors.

Basses.

Clic

Clic

II.

Clic clac! elie clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

clac! elie clac! Voi - là Klein - zach!

clac! elie clac! Voi - là Klein - zach!

sec.

sec.

sec.

II.

2^d COUPLET.

11

a - vai t u - ne bosse en guise d'esto - mac;

Ténors.

Basses.

p. En

p. En

Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un

gui - se d'es - to - mac;

gui - se d'es - to - mac;

sac; Son nez é -

p. Sem - blaient sor - tir d'un sac;

p. Sem - blaient sor - tir d'un sac;

II. tait noir de ta - bac, Et sa têt_e, sa têt_e fai_sait eric erac! eric

II. erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein - zach!

Ténors.

Basses.

Cric

Cric

II. eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach!

sec.

f

sec.

f

sec.

Piano introduction featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand.

HOFFMANN.

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

pp

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp

Quant aux traits de sa fi -

8 - - - - -

Piano accompaniment for the second part of the song.

dans son rêve)

très lentement.

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re....

- gu - re....

- gu - re....

8 - - - - -

Piano accompaniment for the third part of the song.

Andante. Très animé.

Ah! sa fi-gure était char - man - te!..

Andante. Très animé.

p très lié.

Je la vois,

bel - le, bel - le comme le jour où

cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

crese.

crese.

11. *fou la mai - son pa - ter - nel - le Et m'en -*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half rest followed by a series of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line of quarter notes in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

11. *- puis à tra - vers les val - lons*

The second system continues the vocal line with a half rest followed by quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and ends with a whole note G4. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and quarter-note bass line in the left hand.

11. *et les bois!.. Ses che -*

The third system shows the vocal line with a half note G4, a half note A4, a half note B4, and a half note C5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic structure. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the vocal line.

11. *- veux, - ses che - veux en tor - sa - des som - - - -*

The fourth system features a vocal line with quarter notes: G4, A4, B4, C5, followed by a triplet of quarter notes: G4, A4, B4, and a whole note G4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and features a triplet of eighth notes in the right hand. The system concludes with a double bar line.

II
 - bres Sur son col — é - lé - gant je - taient leurs chaudes

II
p
 om - bres, Ses yeux — ses yeux en - ve - lop -

II
 - pés — d'a - zur Pro - me - naient au - - - - - tour

II
 d'elle un re - gard frais et pur, Et

II. com - me no - tre char em - por - tait sans se -

II. - cous - se Nos cœurs et nos a - mours;

cresc.

cresc.

II. Sa voix vi - brante et dou - - -

II. - ce aux cieus qui l'é - cou - taient

f

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

II

Je - tait ce chant vain - queur, Aux,

Ped. Ped. Ped. *p*

II

cieux qui l'é - cou - taient Je - tait ce chant vain -

II

retenez mais très peu. rit.

- queur Doit l'é - ter - nel

II

é - cho ré - son - ne

II

f

dans — mon cœur!..

NATHANAËL.

O bi_zar_re cer_vel_le!.. Qui

HOFFMANN.

diable peints-tu là Klein_zach! Klein - zach?.. je parle

Allegro. (sortant de son rêve)

d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.

Qui?

Allegro.

Moderato.*rit.*

ii. *blait! rien!* Et Kleinzach vaut mieux

Moderato.

pp *suivez.*

1^o Tempo.

ii. *Tout difforme qu'il est!... Quand il a_vait trop bu de genièvre ou de*

1^o Tempo.

pp

rack, II

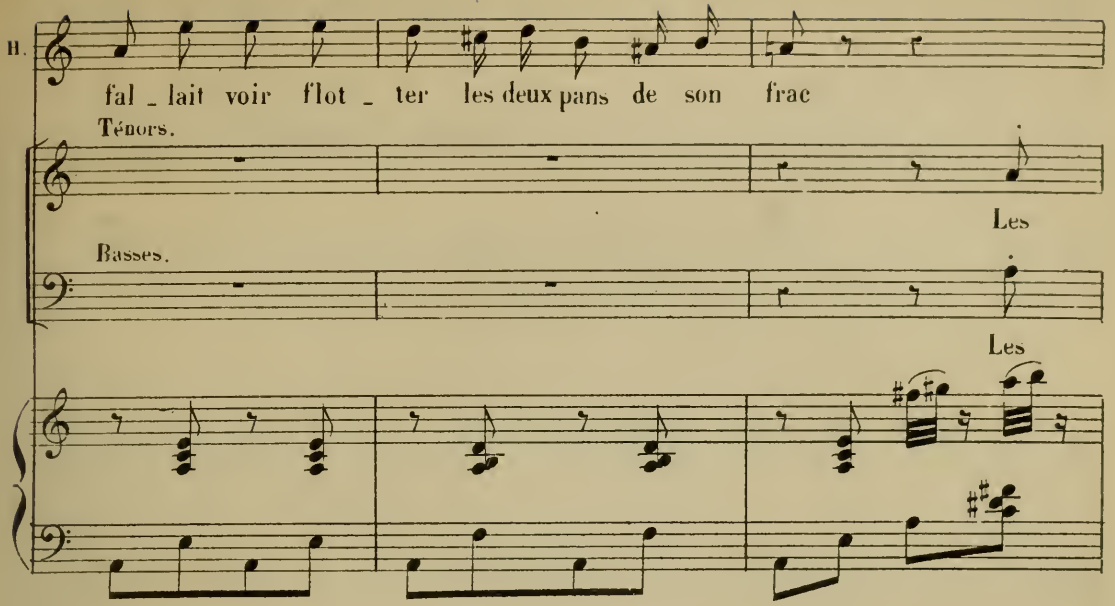
Ténors.

De ge - nièvre ou de rack.

Basses.

De ge - nièvre ou de rack.

8- - - - -

II. 

fal - lait voir flot - ter les deux pans de son frac

Ténors.

Basses.

Les

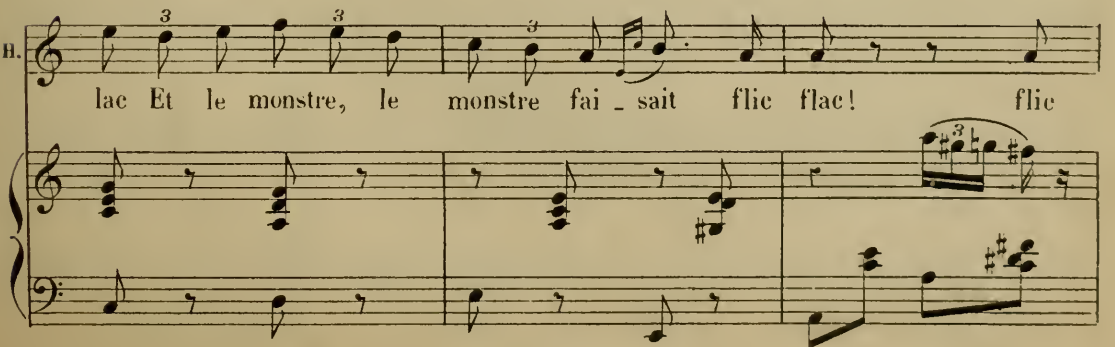
Les

II. 

Comme des her - bes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac

II. 

lac Et le monstre, le monstre fai - sait flic flac! flic

flac! flic flac! Voi - là, voi - là Klein -

- zach!
 Ténors. Flic flac! flic flac! Voi - là, voi - là Klein -
 Basses. Flic flac! flic flac! Voi - là Klein -
 Flic flac! flic flac! Voi - là Klein -

sec.
 - zach!
sec.
 - zach!
sec.
 - zach!

FINAL

N° 6.

NICKLAUSSE. *Moderato.*

HOFFMANN. *Récit.*
Peuh! cette bière est dé_tes -

**LINDORF.
LUTHER.**

TÉNORS. NATHANAËL. avec les 1^{rs} Ténors.

BASSES. HERMANN avec les 1^{rs} Basses.

PIANO. *Moderato.*
f *fp*

Ténors.
_ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Basses.
Allumons le punch! grisons-nous!

PIANO. *Mesuré.*
f *f*

que les plus fous roulent sous la ta - ble !

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la

ta - - - ble !.. Luther est un brave homme ;

ta - - - ble !.. Luther est un brave homme ;

ff

Ti - re lan lai - re ! ti - re lan la ! C'est demain qu'on l'as - som - me !

Ti - re lan lai - re ! ti - re lan la ! C'est demain qu'on l'as - som - me !

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! Sa - cave est d'un bon dril - le

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! Sa - cave est d'un bon dril - le

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in G major (one sharp) with a key signature of one flat (B-flat). The bottom two staves are piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! Sa - cave est d'un bon dril - le".

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est de - main qu'on la

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est de - main qu'on la

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines. The bottom two staves are piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est de - main qu'on la".

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines. The bottom two staves are piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la".

pille! Ti - re lan laire! ti - re lan la!

pille! Ti - re lan laire! ti - re lan la!

NICKLAUSSE. **Récit.**

A la bonne heure, au moins! voilà que l'on se pique Deraison et de sens pra -

NATHANIEL.

-tique Peste soit descœurs langoureux Ga-geons qu'Hoffinann est amou -

HOFFMANN.

-reux! Amou_reux? Le diable m'em_porte si jamais je le de -

Andante. LINDORE.

vien!... Eh! eh! eh! l'imperti - nence est for - te!

Andante.

HOFFMANN.

Plait-il? Quand on par - le du

Il ne faut ju - rer de rien!

pp

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor - nes! Par - don!.. la perruque, chaste

f *p*

Moderato.

don D'un é - pouse trop ai - ma - ble!

Ténors. *p*

Basses. Res -

Moderato. Respect aux ma -

_pect aux maris! — ne les raillons pas! — Nous serons —
 _ris! — ne les raillons pas! — Nous se — rons un jour dans le

un jour nous se — rons un jour, un jour dans le mê — me
 même cas! Nous se — rons un jour, un jour dans le mê — me

HOFFMANN.
 Et par ou votre diablerie est elle entrée i-ci Cher oiseau de malheur
 LINDORF.
 Par la
 cas!
 cas!

L.

porte aussi bien que vo_tre ivro_gue_ri_e, Chè_re ci_güe en

Allegro. HOFFMANN.

L.

fleur! Comme Anselmus, ra_re mer_veil_le,

Allegro.

II.

Venez vous me mettre en bou_teil_le, Cher au_teur

f

II.

LINDORF.

de mes maux?.. Vous me pre_nez pour u_ne bû_che;

p

L.

La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!

Moderato.

HOFFMANN.

C'est donc si la chose est vraie, — Que

Moderato.

LINDGREN.

H.

vous en buvez, cher pot?.. Si je la bois je la paie — Cher

HOFFMANN.

L.

o - rateur de tripot! A - vec l'argent qu'à moi mê - me Vous

LINDORE.

me vo_léz cher vau_tour? En ad - met - tant qu'un bo_hê - me soit va -

HOFFMANN, (levant son verre) **Allegro.**

A ma - da - me vo - tre

la - ble cher a - mour... **Allegro.**

suirez.

H.

femme Cher suppôt de Lu - ei fer (levant son verre)

Elle en mour - ra sur mon â -

(Ils se menacent)

U. Cher suppôt de Lu - ei - fer!

L. - me Cher é - chappé de l'en - fer! Cher é - chappé de l'en - fer!

NICKLAUSSE. (les ariétant) All^o. moderato.

Simple é - - chan - ge de poli - tes - ses C'est ainsi qu'à l'ombre des

All^o. moderato.

bois De deux her - gers pour leurs mai -

- tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix,

Alternaient les chants, les chants et les voix! —

mp Ténors.
Al - ter - naient les chants et les voix! —

mp Basses.
Al - ter - naient les chants et les voix! —

Allegro. Récit.
HOFFMANN. (aux Étudiants)

Je vous dis, moi, qu'un mal-heur me mena-ce.

Allegro.

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tré face à

fa - ce Qu'il ne m'en soit ar - ri - vé quelqu'en - nui!.. Tout mauvais sort me vient de

lui! Si je joue — il me fait per - dre!..

LINDORF.

Bon il faut croire que vous jouez

HOFFMANN.

LINDORF.

mal Si je bois ja_va_le de tra_vers!.. Vous ne sa_vez pas boi_

HOFFMANN.

LINDORF (ricanant)

re! Si j'aime... Ah! ah! ah! mon

f *rit.* *poco rit.*

HOFFMANN.

NATHANAËL. Récit.

Après?.. Il ne faut pas en rou_

_sieur ai_me donc quel_què fois?..

Moderato.

No. -gir, j'imagi_ne; Notre ami Wilhem que voi_ là Brû_

Moderato.


p

Na.  *le pour Lé-o-nor et la trou-ve di-vi-ne, Her-*

Na.  *-mann ai-me Gret-chen, Et moi je me ru-*

Na.  *-i-ne Pour la Faus-ta! Oui, Lé-o-nor, La vertu-o-se! Oui, Gretchen,*

HOFFMANN.

II.  *ta poupée inerte au cœur gla-cé! Et ta Faus-ta, pauvre insen-*

H. *se!* La cour-ti - sane au front d'ai - rain!

HERMANN. **Récit.**

Ta maî-tresse est donc un tré -

He. *- sor, Que tu mé_pri_ses tant les nô - tres? Ma maî - tres - se?*

HOFFMANN. **Andante.**


Andante.

H. *(à part)* Oui, Stella!.. trois femmes dans la même fem - me! Trois

H. *à - mes dans u - ne seule âme! Ar - tis - te, jeune fille et courti -*

pp

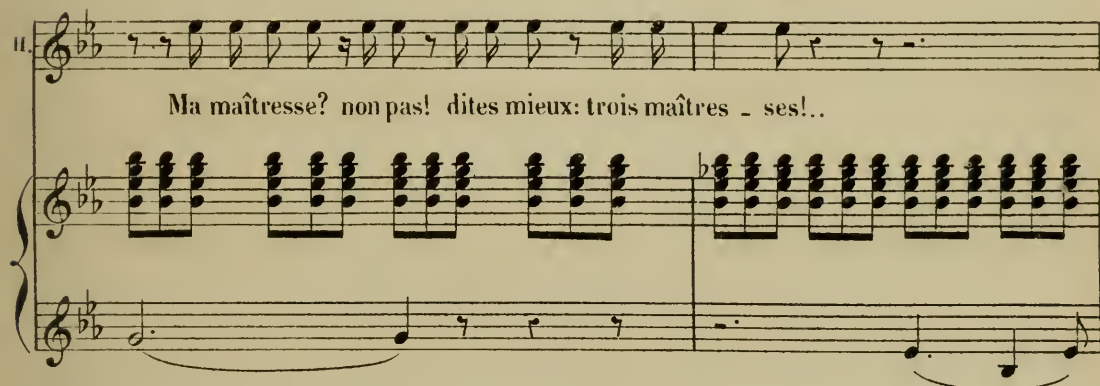
Moderato.

II. 

- sa - ne!

Moderato.

p

II. 

Ma maîtresse? non pas! dites mieux: trois maîtres - ses!..

p

II. 

Tri - o charmant d'enchan - te - res - ses

p

II. 

Qui se par - ta - gè - rent mes jours!

cresc. *f*

II.

Voulez-vous le récit de ces folles a -

NICKLAUSSE. **Récit.**

II.

_mours? Que parles-tu de trois maî - tres_ses?

Ténors.

Oui! oui! oui!

Basses.

Oui! oui! oui!

HOFFMANN.

Fume avant que cet-te pipe éteinte se ral - lume, Tu m'au -

(railleur)

II.

-ras sans doute compris, Ô toi qui dans ce drame où mon cœur se cou -

II. *Allegretto.*

_sune Du bon sens emportas le prix!..

NATHANAËL.

Qu'il se lè - ve!..

LUTHER. (Toutes les Basses)

Messieurs, on va le - ver le rideau. Qu'il se

N.

C'est là no - tre moindre sou - ci,

(Tous les Ténors)

lè - ve!.. Notre moindre sou -

LINDORE. 2

A - vant que l'o - pé - ra s'a - ché - ve, J'ai le

- ci.

cresc.

Li.

temps, j'ai le temps d'écouter aus -

Moderato.

Li.

- si.

Ténors. (Les étudiants reprennent leurs places) *f*
Ecoutons! il est doux de

Basses. *f*
Ecoutons! il est doux de

Moderato.

rall. *ff*

boi re, Au récit d'une folle his toi -

boi re, Au récit d'une folle his toi -

NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu -

pp

- re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp

- re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

Ni - a - ge, le nu - a - ge, le nu - a -

pi - pe jet - te dans l'air, En sui - vant le nu - a - ge

pi - pe jet - te dans l'air, En sui - vant le nu - a - ge

cresc.

Ni - a - ge dans l'air! Je com -

f *rall.* *pp* *rall.*

clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

f *pp* *rall.*

clair . Que la pi - pe jet - te dans l'air!

pp *rall.*

HOFMANN.

Récit.

NICKLAUSSE.

LINDORF (à part)

ii.

Ténors.

Basses.

HOFFMANN.

Récit.

ENTR'ACTE.

PIANO.

The image displays a piano score for an Act II Entr'acte, consisting of five systems of music. Each system is written for piano and includes a treble and a bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The first system begins with a piano (p) dynamic marking. The second system features a *tr* (trill) marking above the treble staff. The third system includes a *p* (piano) dynamic marking. The fourth system has a *p* marking. The fifth system features a *v* (accents) marking above the bass staff. The music is characterized by arpeggiated chords and rhythmic patterns in both hands.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a quarter rest, followed by a series of eighth notes and quarter notes, including a half note with a fermata. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with eighth and quarter notes, including a half note with a fermata. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the third measure of the lower staff.

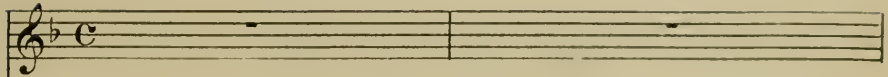
The third system introduces a trill in the upper staff, marked with *trm*. The trill is a rapid oscillation between two notes. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

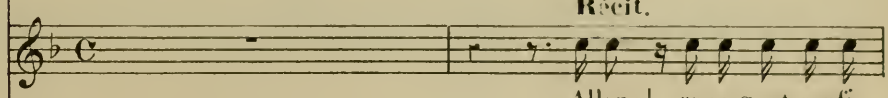
The fourth system features a trill in the upper staff, also marked with *trm*. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.


The fifth system shows the final measures of the piece. The upper staff has a melodic line with eighth and quarter notes, ending with a half note. The lower staff continues the eighth-note accompaniment, ending with a half note. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

RÉCIT ET ROMANCE.

N^o 7.

NICKLAUSSE. 

HOFFMANN.  **Récit.**
Allons! courage et confi -

PIANO. 

II.  -ance, Je deviens un puits de scienc_e Il faut tourner se_lon le



II.  **Récit.**
vent Pour méri - ter — celle que j'aime, Je sau - rai trouver en moi -



Mesuré. Récit.

II. *me - me L'é - tof - fe d'un sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..*

All^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

II. *c'est el - le!.. El - le som - meil - le!*

All^o moderato.

pp

rall. Andante.

II. *El - le som - meille, Qu'elle est bel - - - le...*

rall. Andante.

1^{er} COUPLET. *p*

II. *Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -*

p

I - rau - ce Un même sou_ve_nir! Parta -

- ger le bonheur, partager la souf - fran - ce, partager la souffrance

oui, la souffrance partager — l'a - ve - nir Lais se, laisse ma

flamme Ver_ser en toi le jour. Ah! Lais -

H. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour! Lais -*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

H. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour.*

a Tempo.

suivez.

Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

H. *Foy - er divin soleil dont l'ardeur nous pé -*

dim. *p*

H. *- nè - tre Et nous vient embrâser Inef - fable déli - re ou l'on sent tout son*

II. *être, ou l'on sent tout son être oui, tout son être Se fondre en un bai-*

II. *-ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais-*

II. *-se éclo-re ton â-me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â-me Aux*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *rayons de l'amour.*

suivez.

Ped. ☆

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i -

Récit

-ci! Pourquoi? c'est là que respi - re la belle Olympia! Va! mon enfant ad -

HOFFMANN.

Chut!

Moderato.

HOFFMANN.

-mi-re! C'est un an - - ge, oui, je l'a-do - -

Moderato.

NICKLAUSSE.

Allegro.

Attends à la connaître mieux.

-re.

Allegro.

L'à-me qu'on aime est ai-sée à con -

NICKLAUSSE. *rall.***Allegro.**

Quoi! d'un re - gard, par la fe - nê - tre?

- nai - tre.

Il suf -

Allegro.₆*p**riten.*

- fit d'un re - gard pour embras - ser — les

NICKLAUSSE. **Récit.**

cieux! Quele cha - leur! Au moins sait - el - le que tu

*très vite.***Allegro.**

l'ai - mes? Écris - lui! Pauvre agneau!.. parle -

HOFFMANN.

Non!

Je n'ose pas?

Allegro.*p*

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

II. Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. Oui, je

Mesuré.

p

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

p

N. U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

V. *près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre*

V. *Tous deux chantaient à l'u-nisson. Du - ne merveil - leu - se fa-çon, Dan -*

N. *à volonté.*
- saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.

HOFFMANN.

Plait -

H. *- il? pour - quoi cet - te chan - son? Ah!*

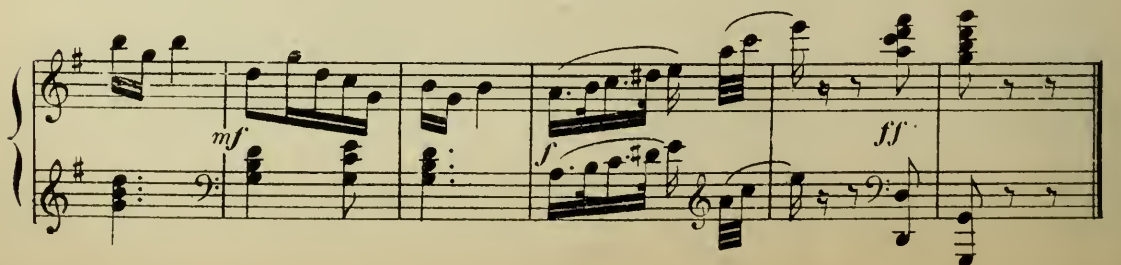
NICKLAUSSE.

N.  Le petit coq lui_saut et vif, A - vec un air ré - barba - tif, Tour -

N.  - nait par trois fois sur lui - mê - me Sur lui - mê - me .

N.  Par un rouage in - gé - ni - eux La poupée en rou - lant les yeux, Sou -

N.  - pirait et disait: je t'ai - me! je t'ai - me!

 *mf* *f* *ff*

CHOEURS ET COUPLETS.

N^o 8.

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILLE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Musical score for a choir and piano. The score is in 3/4 time, key of D major (two sharps), and marked Moderato. The piano part includes trills (tr) and dynamic markings (f). The vocal parts are arranged in a choir with Soprano, Tenor, and Bass staves, plus individual parts for OLYMPIA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, SPALANZANI, and COCHENILLE.

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni,

Ça mon sieur Spa - lanza ni, pré -

Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré -

Ah! ça, mon - sieur, pré -

-sentez-nous à vo - tre fil - le.

-sentez-nous à vo - tre fil - le.

-sentez-nous à vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;

faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Aimable, exempte de

On la dit e - xemp - te de

On la dit faite a ravir, E - xemp - te de

vices;

vices; Nous comptons nous rafraî - chir A - près quelques exer -

vices; Nous comptons nous ra - fraî - chir Après quelques exer - ces exer -

f Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. *f* Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. *f* Non, au - cun hô - te vraiment,

cresc.

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve_ré_u_ni;

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve ré_u_ni;

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trou_ve ré_u_ni;

SPALANZANI.

Vous

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Récit.

S. se-rez sa-tisfaits messieurs dans un mo-ment. **Allegro mesuré.**

NICKLAUSSE.

Moderato.

En-fin nous al-lons

N. voir de près cet-te mer-veil-le Cet-te mer-veil-le sans pa-reil -

HOFFMANN.

Retenu.

- le! Si - len - ce! la voi - ci!

N. - le! Si - len - ce! la voi - ci! **Retenu.**

SPALANZANI.

s. *da - mes et mes - sieurs, je vous pré - sen - te Ma fille O - lym - pi -*

s. *- a.*
Sop.
Ténors.
Basses.

Charman - te! char - man - te!

Charman - te! charman - te! char - man - te!

Charman - te! charman - te! charman - te! char - man - te!

Allegretto.

Animé.

p cresc.

f

All.

p

très détaché.

p

Elle a de très beaux yeux; Sa

p

Elle a de très beaux yeux; Sa

p

Elle a de très beaux yeux; Sa

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

HOFFMANN. NICKLAUSSE.

Ah! qu'elle est a - do - ra - ble! Char -

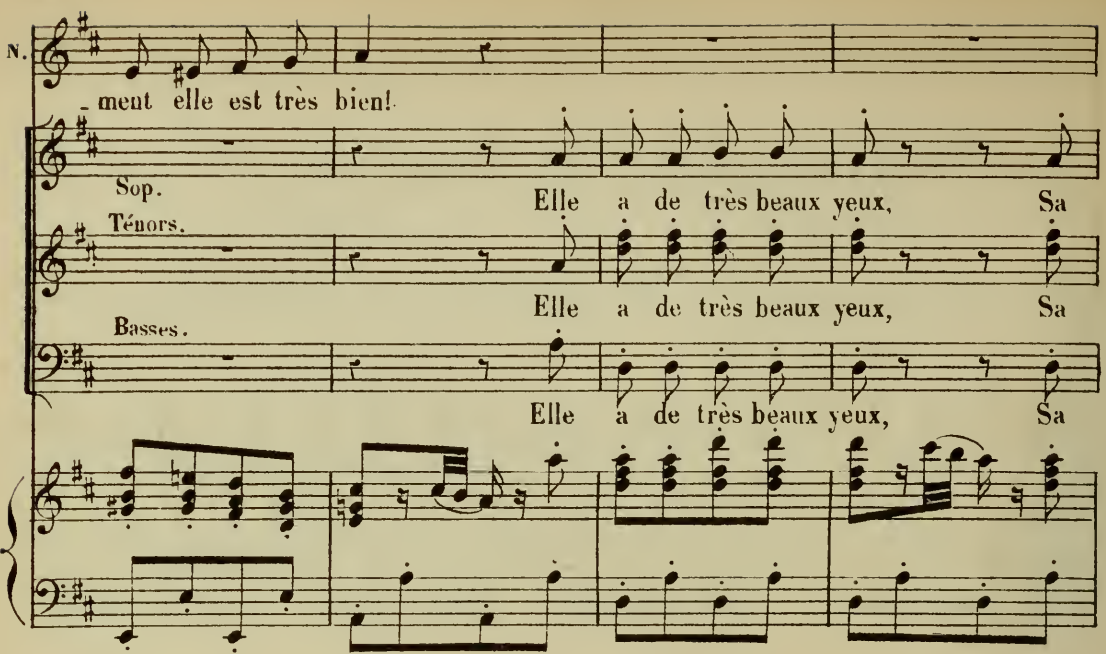
- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

SPALANZANI. NICKLAUSSE.

- mantel in - com - pa - ra - ble! Quel suc - cès est le tien! Vrai -

N. 

ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux, Sa

Ténors. Elle a de très beaux yeux, Sa

Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa



taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il



ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très

ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très

Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!

elle est très bien! elle est très bien!

elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

SPALANZANI.

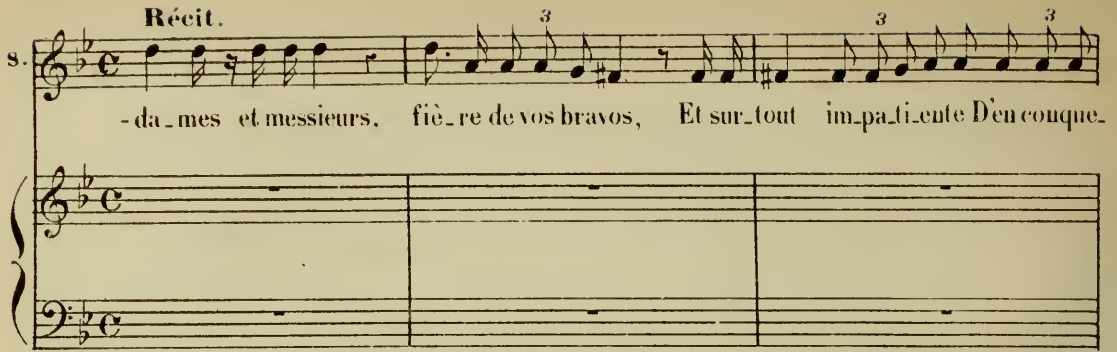
Mes-

elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

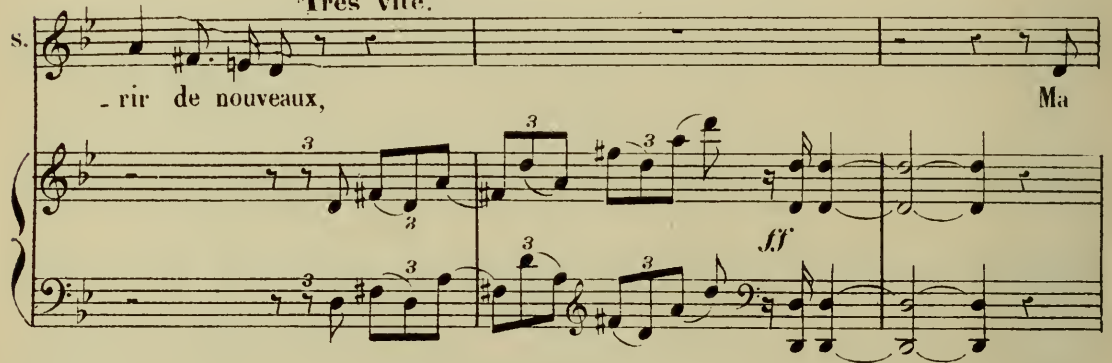
elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

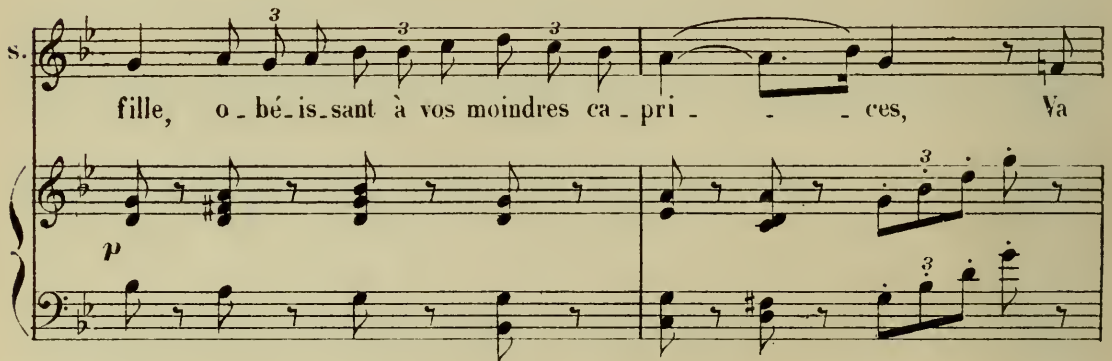
bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Récit.

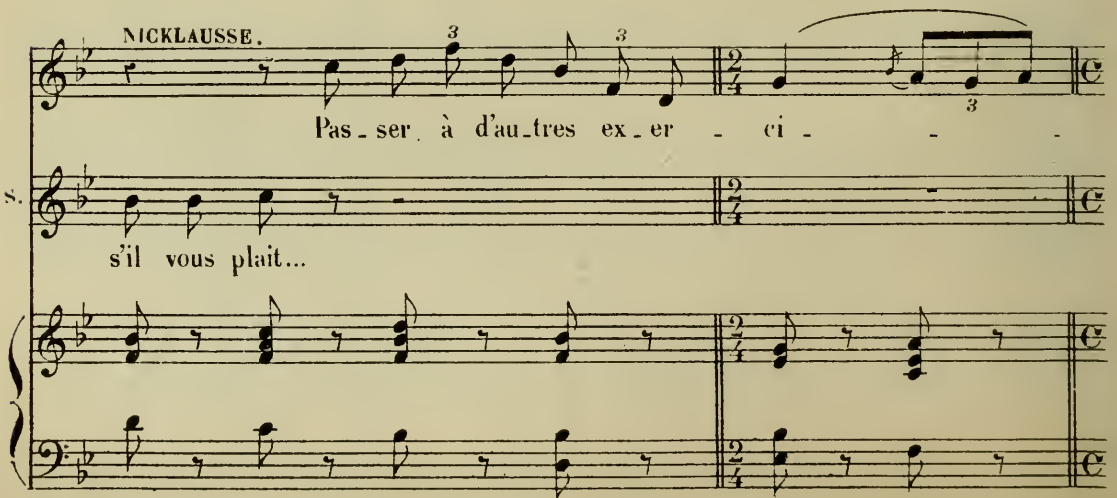
s.  - da mes et messieurs, fiè re de vos bravos, Et sur tout im pa ti ente Dèu cou que.

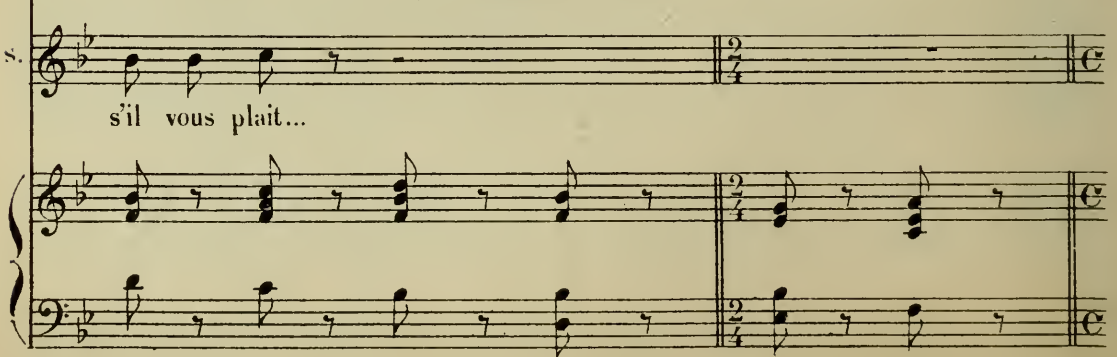
Très vite.

s.  -rir de nouveaux, Ma

s.  fille, o bé is sant à vos moindres ca pri ces, Va

NICKLAUSSE.

 Pas ser à d'au tres ex er ci

s.  s'il vous plait...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
 - ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la

S. *Allegro.*
 voix, Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la gui -

S. *Allegro.*
 - ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE.

S. *Allegro.*
 choix. La har - pe! UNE VOIX.
 La har - pe!

Allegro.
p

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - nil - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

rall.

f *p*

NICKLAUSSE.

ten - - - dre O joie!

0 —

SPALANZANI.

fol - le pas - si - on! Maî - tri - se ton é - mo - ti -

Tempo.

(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

s. *Allegro.*

_on, mon enfant!.. Oui, oui,

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. COCHENILLE.

Voi-oi-la! Mes-sieurs at-ten-ti-on! A-at-ten-ti-

c. *Sop.* *Ténors.* *Basses.*

_on!
At-ten-ti-on!
At-ten-ti-on!
At-ten-ti-on!

p

OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

Les oi - seaux dans la char - mil -

- le, Dans les cieux l'astre du jour,

Tout parle à la

jeu - ne fil - le, Tout parle à la jeu - ne

0. *f* *p*
 fil - le d'a - mour! Ah!

0. *rit.*
 tout par - le d'a -

suivez.

0. *tr* *a Tempo.* *rit.*
 - mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

a Tempo.
suivez.

0. *a Tempo.*
 chanson d'O - lym - pi - a, d'O - lym - pi -

a Tempo.

0. *al* Ah! *p* ah!

0. Ah! ah! ah! ah!

0. *rit.* ah! *dim.* *pp* **Tempo.** *mf* Voi.

Cochenille touche l'épaule d'Olympia (Bruit d'un ressort)

0. - la chanson gen - til - - - - - le, La chanson d'Olym - pi -

Sop. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *f* *f* *f*

- a, d'O-lym-pi - a. Ah! ah!

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'Olym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, *f* C'est la chan - son d'Olym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chan-son d'Olym - pi -

0. *f* *f* *f*

- ah! ah! ah!

- a.

- a.

- a.

0. *f* *p*

tr. *tr.*

Ped.

*

Moderato.

p

OLYMPIA. 2^e STROPHE.

Tout ce qui chante et ré - son -

- ne, Et sou - pi - re Tour à tour,

E - ment son cœur

qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -

son - ne d'a - mour! Ah!

ah! tout par - le d'a -

rit. *ad lib.*

suivez.

tr. **a Tempo.** *rit.*

- mour! Ah! - - Voi - là la chanson migno - - - gne, La

suivez.

a Tempo.

chanson d'Olym - pi - a, - - - d'O - lym - pi -

Très animé.

0. *f* *p*
 - a! Ah! ah!

0. *f* *p* *rall.* *f* *p*
 ah! ah! ah! ah!

0. *rit.* *dim.* *pp* *Tempo.* *mf*
 ah! ah! Voi_

même jeu.

0. *mf*
 - là la chanson mi - gnon - ne, La chanson d'Olym - pi -
 Sop.
 C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -
 Ténors.
 C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -
 Basses.
 C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *f*
 - a, d'O-lym-pi - a! Ah! ah!
 - son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'O-lympi -
 - son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'O-lympi -
 - son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chanson d'Olym - pi -

0. *f*
 ah! ah! ah!
 - a!
 - a!
 - a!
mf *f*

tr. *tr.*
 WAIT
f
 Ped. *

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ab! mon ami! quel ac-cent! Quelles gammes! quelles gam -

Récit.

Allegro. SPALANZANI.

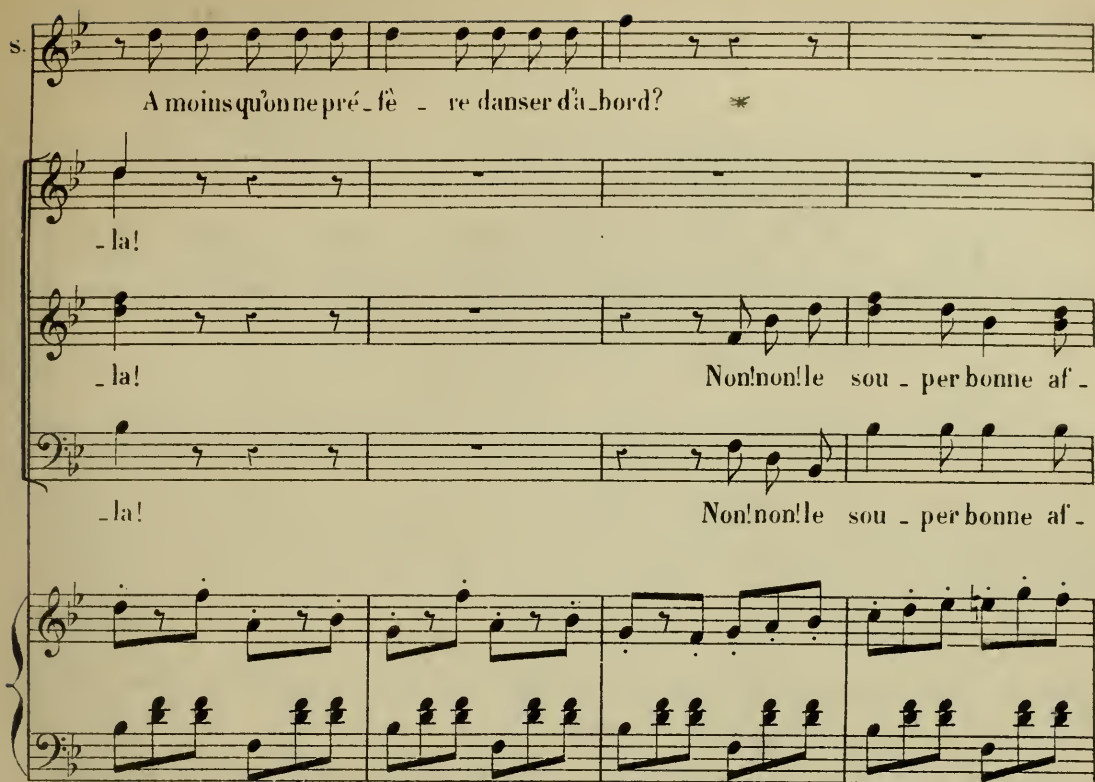
-mes! Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou-per nous at -

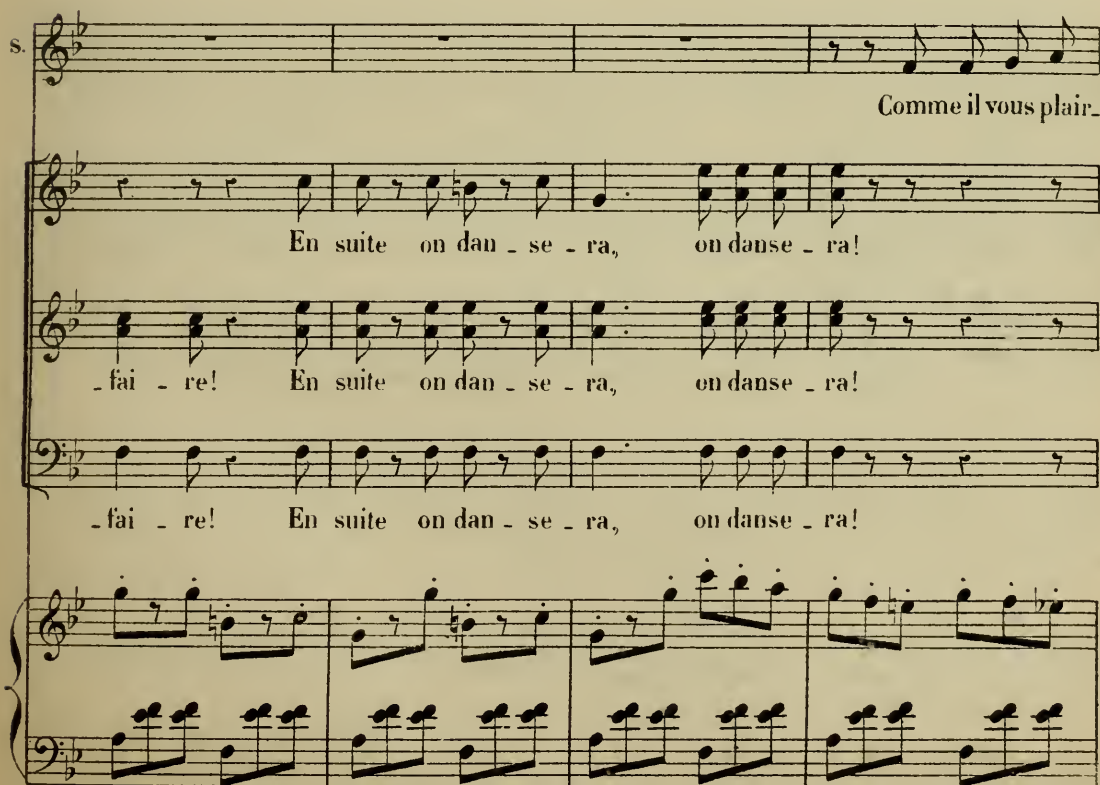
-tend!

Sop *f* Le sou-per! bon ce -

Ténors. *f* Le sou-per! le sou-per! bon ce -

Basses. *f* Le sou-per! le sou-per! le sou-per! bon ce -

s. 
 A moins qu'on ne pré - fè - re danser d'a - bord? *
 - la!
 - la! Non! non! le sou - per bonne af -
 - la! Non! non! le sou - per bonne af -

s. 
 Comme il vous plair -
 En suite on dan - se - ra, on danse - ra!
 - fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!
 - fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

s. *-ra!* O - se - rai - je?... Elle est un peu

OLYMPIA.

s. *las; se; at-tendez le bal.* *(il lui touche l'épaule)* *Oui!... —* *oui!... —* *Vous voy-*

s. *-ez!* jusque là Vou - lez - vous me fai - re la

s. *grâ - ce* De te - nir com - pa - gnie à mon O - lym - pi -

O bonheur! (à part, en riant)

-a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE. SPALANZANI. NICKLAUSSE.

Elle ne soupe pas? (Parlé) Non! A - - - me po - é -

SPALANZANI. NICKLAUSSE. Allegretto.

- ti - que!.. Plait-il? Rien!.. la phy -

-sique! ah! monsieur! la phy - sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - us at - tend!

Sop.
f Le souper nous at-tend, nous at-

Ténors.
f Le souper nous at-tend, nous at-

Basses.
f Le souper nous at-tend, nous at-

8-----

1° Tempo.

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

8-----

1° Tempo.

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment, plus ri-che-ment!

tr.

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

- cois plus ri - che - ment!

- cois plus ri - che - ment!

- cois plus ri - che - ment!

The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand.

The piano accompaniment continues with a right-hand part featuring chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand.

The piano accompaniment concludes with a right-hand part featuring chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand. Dynamics include *dim.*, *rit.*, and *pp*.

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 9.

Moderato.

OLYMPIA.

HOFFMANN.

Récit.

Moderato.

PIANO.

p

Illes se sont éloi

H. - gnés en fin! ah! je res - pi - re! Seuls! seuls tous

H. deux! que j'ai de choses à te di - re!

p

Élargissez.

H. O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi — t'ad - mi -

pp

H. *rer!* De ton re - gard char - mant lais - se - moi - m'en - i -

The first system consists of a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are: "rer! De ton re - gard char - mant lais - se - moi - m'en - i -". The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a bass line in the left hand.

Animé. (il lui touche l'épaule) **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**

H. *-vrer!* *Oui!* *oui!* N'est-ce pas un

The second system continues the musical score. It includes the instruction "Animé." and a stage direction "(il lui touche l'épaule)". The vocal line is labeled "OLYMPIA." and the piano part is labeled "HOFFMANN.". The lyrics are: "-vrer! Oui! oui! N'est-ce pas un". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

H. rêve enfan - té par la fiè - vre? J'ai cru voir un sou - pir s'é - chapper de ta

The third system shows the vocal line continuing with the lyrics: "rêve enfan - té par la fiè - vre? J'ai cru voir un sou - pir s'é - chapper de ta". The piano accompaniment is mostly silent in this system, with only a few notes visible in the bass line.

OLYMPIA. **HOFFMANN.**

H. (même jeu) *f* *f* *f*

lè - vre! *Oui!* *oui!* *Doux a -*

The fourth system features a vocal line with dynamic markings *f* and piano accompaniment with dynamic markings *f*. The lyrics are: "lè - vre! Oui! oui! Doux a -". The piano accompaniment is more active in this system, providing a harmonic foundation for the vocal line.

II. *veu* ga-ge de nos a-mours! Tu m'appartiens! Nos cœurs sont u-nis pour tou-

II. -jours! Ah! comprends-

II. -tu, dis-moi. Cette joie é-ter-nel-le Des cœurs si-len-ci-

II. -eux? Vivants, n'é-tre qu'une à-me Et du même coup

1. d'ai - - le nous élan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The lyrics are "d'ai - - le nous élan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma". The piano accompaniment features a flowing eighth-note melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

II. flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! laisse

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics "flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! laisse". The piano accompaniment maintains the same texture as the first system, with a melodic right hand and a supporting left hand.

III. é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux

The third system introduces a change in the piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics "é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux". The piano accompaniment is now a dense, chordal texture consisting of repeated chords in both hands. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef. The tempo is marked *mp* (mezzo-piano). There are six "Ped." (pedal) markings under the left hand. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

IV. ray ons de l'a - mour!

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a treble clef and the lyrics "ray ons de l'a - mour!". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is marked *suivrez.* (follow). There is one "Ped." (pedal) marking under the left hand. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

SCÈNE.

N^o 10.All^{to} agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPELIUS.

PIANO.

HOFFMANN.

Tu me fais? qu'ai-je

fait? Tu ne me ré-ponds pas?

Par-le! t'ai-je ir-ri-tée? Ah! je sui-vrai tes

pas!

cresc.

NICKLAUSSE. **Récit.**

Eh! morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8

toi? HOFFMANN.

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

p

Par ma foi! si tu sa - vais ce qu'on dit de ta bel - le!

-sant! Que peut-on

N. *Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en*

H. *di - re? quoi? Dieu jus - te!*

N. *vi - e!*

H. ***f** (avec ivresse) Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -*

H. *- sant!_*

Andante maestoso.

f

COPPÉLIUS.

Voleur! brigand! quelle dé - route!

ff

Récit.

E - li - as a fait banque - route!

Va! je

ff

saurai trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger!

Volé!

ff

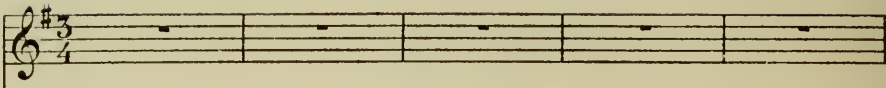
Lento.

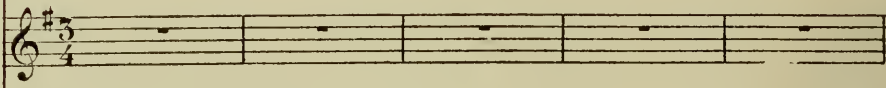
volé! moi! je tuerai quelqu'un!

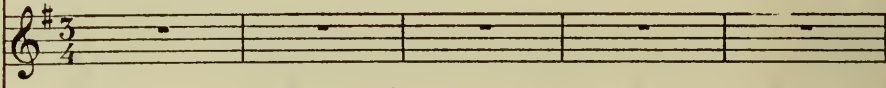
ff

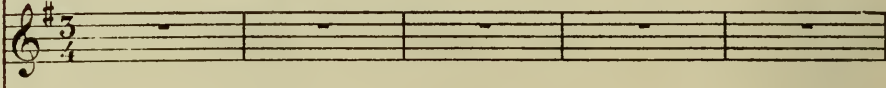
FINAL.

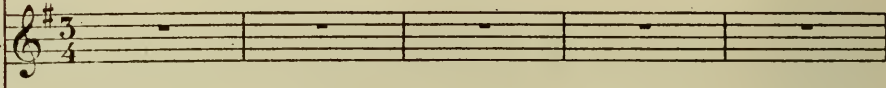
N^o 11.

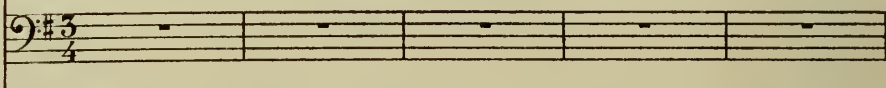
OLYMPIA. 

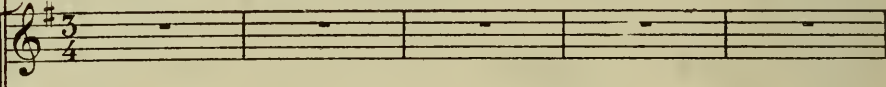
NICKLAUSSE. 

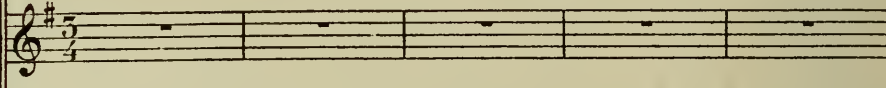
HOFFMANN. 

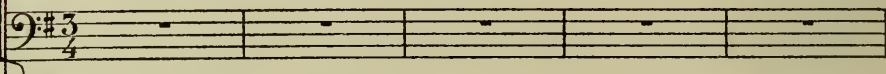
SPALANZANI. 

COCHENILLE. 

COPPÉLIUS. 

SOPRANI. 

TÉNORS. 

BASSES. 

Mouv^t de Valse.

PIANO. 



First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. A slur covers the next four measures, containing a continuous eighth-note scale: C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The bass clef staff contains a half note G3, followed by a quarter note A3, and a half note B3. A dynamic marking *p* is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. A slur covers the next four measures, containing a continuous eighth-note scale: C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The bass clef staff contains a half note G3, followed by a quarter note A3, and a half note B3. A dynamic marking *tr* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. A slur covers the next four measures, containing a continuous eighth-note scale: C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The bass clef staff contains a half note G3, followed by a quarter note A3, and a half note B3. A dynamic marking *p* is present in the first measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. A slur covers the next four measures, containing a continuous eighth-note scale: C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The bass clef staff contains a half note G3, followed by a quarter note A3, and a half note B3. A dynamic marking *tr* is present in the first measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. A slur covers the next four measures, containing a continuous eighth-note scale: C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The bass clef staff contains a half note G3, followed by a quarter note A3, and a half note B3. A dynamic marking *p* is present in the first measure.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4, B4), a half note chord (F#4, A4, B4), and a half note chord (F#4, A4, B4). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (B3), a half note (C4), a half note (D4), a half note (E4), a half note (F#4), a half note (A4), a half note (B4), and a half note (C5).

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), and a half note chord (F#4, A4). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (B3), a half note (C4), a half note (D4), a half note (E4), a half note (F#4), a half note (A4), a half note (B4), and a half note (C5).

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), and a half note chord (F#4, A4). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (B3), a half note (C4), a half note (D4), a half note (E4), a half note (F#4), a half note (A4), a half note (B4), and a half note (C5).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), and a half note chord (F#4, A4). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (B3), a half note (C4), a half note (D4), a half note (E4), a half note (F#4), a half note (A4), a half note (B4), and a half note (C5).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords: a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), a half note chord (F#4, A4), and a half note chord (F#4, A4). The bass clef staff contains a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (B3), a half note (C4), a half note (D4), a half note (E4), a half note (F#4), a half note (A4), a half note (B4), and a half note (C5).

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth notes, grouped in pairs and then in groups of four, with slurs. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes, also grouped in pairs and then in groups of four, with slurs. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes, including some accidentals (sharps) in the later measures. The bass clef staff continues the bass line with chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the bass line with chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the bass line with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the bass line with chords and eighth notes. The word *crese.* is written in the bass staff in the fourth measure of this system.

SPALANZANI.

HOFFMANN. (à Olympia)

SPALANZANI.

(il lui touche l'épaulé)

Musical score for Spalanzani. The vocal line is in G major and 2/4 time. The lyrics are: "Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -". The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a steady bass line in the left hand.

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent)

Musical score for Olympia. The vocal parts include Soprano (Sop.), Tenors (Ténors.), and Basses. The lyrics are: "lons!.. Oui! oui! Elle dan - se". The piano accompaniment is in G major and 2/4 time, with a dynamic marking of *f* (forte).

Chorus musical score. The lyrics are: "En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!". The score includes vocal lines for Soprano, Tenors, and Basses, along with a piano accompaniment in G major and 2/4 time.

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Olympi-

SPALANZANI.

- a!.. Qu'on les ar - rê - te! qu'on les ar -

NICKLAUSSE.

rê - te! Elle va lui cas -

Ténors.
Qui de nous les ar-rê-te-ra?

Basses.
Qui de nous les ar-rê-te-ra?

- ser la tête!.. Eh! mille dia-bles!

SPALANZANI.

Halte-là!..

Soprani.

(Hoffmann épuisé tombe sur le canapé. Spalanzani arrête Olympia)

Pata-tra!..

Ténors

Pata-tra!..

Basses.

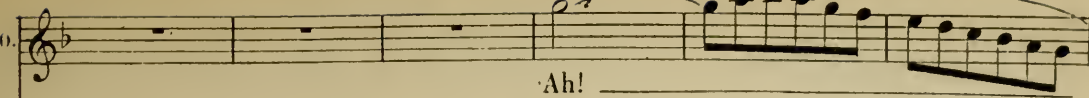
Pata-tra!..

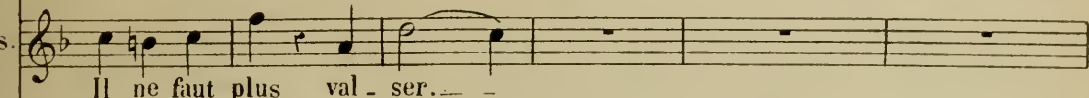
Voilà! as-sez, as sez, ma

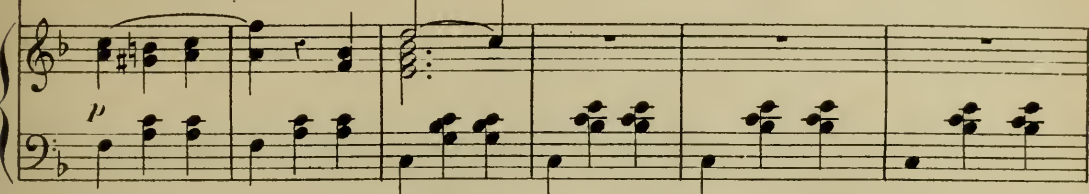
OLYMPIA.

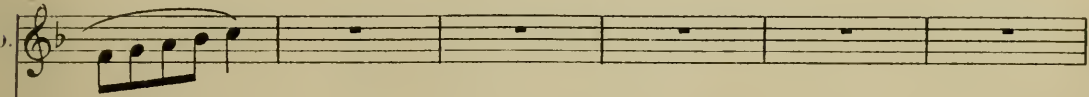
Ah!

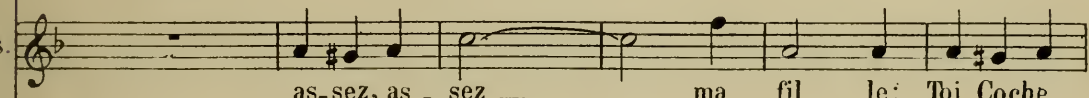
fil - le!

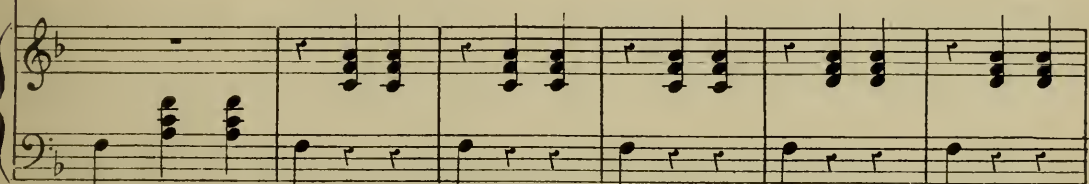
o.  Ah! _____

s.  Il ne faut plus val - ser. _____

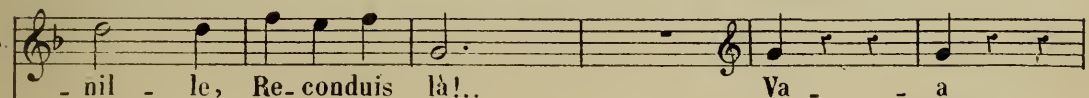


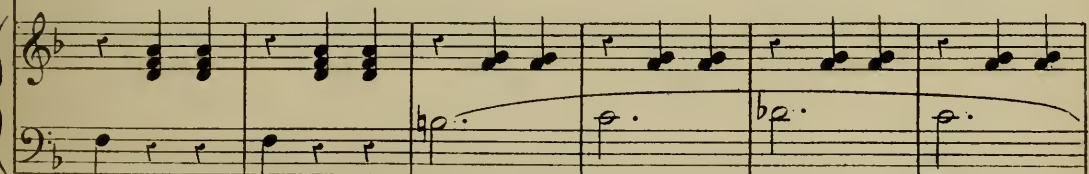
o. 

s.  as - sez, as - sez _____ ma fil - le; Tbi Coche -

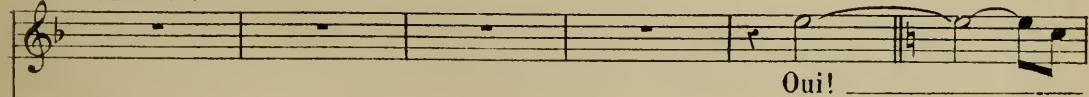


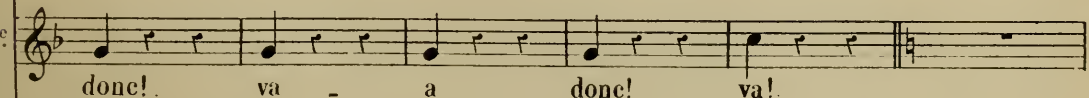
COCHENILLE.

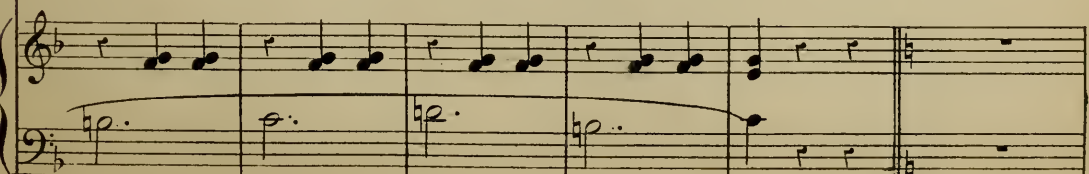
s.  - nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a



OLYMPIA.

 Oui! _____

ce.  done! va - a done! va!



Ah!

f

Ah! Ah!

Soprani. *p*
Que vou - lez - vous

Tenors. *p*
Que vou - lez - vous

Basses. *p*
Que vou - lez - vous

Ah! Ah!

qu'on di - se C'est u - ne fille ex -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex -

tr
sf >

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

tr
sf >

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

s

o. Est-il

Elle est très bien, Elle est très bien!

Elle est très bien, Elle est très bien!

Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

v. mort? Non en som - me son lorgnon seul est en dé - bris.

p

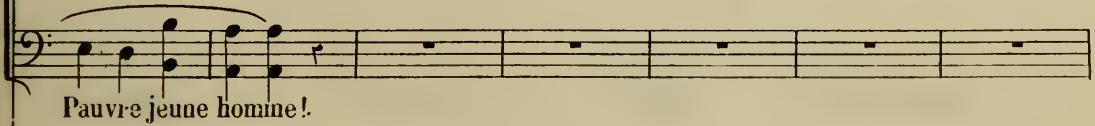
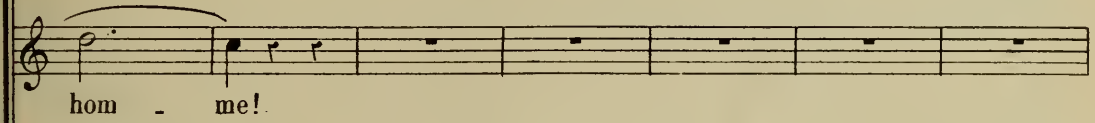
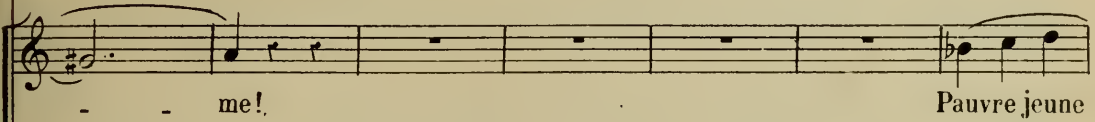
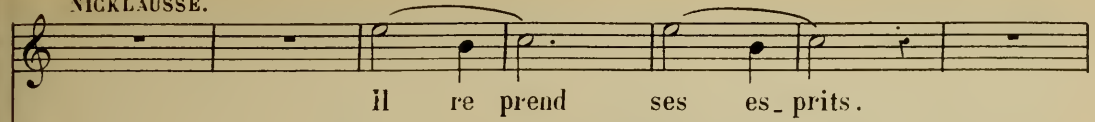
s. Il re - prend ses es - prits.

Soprani.

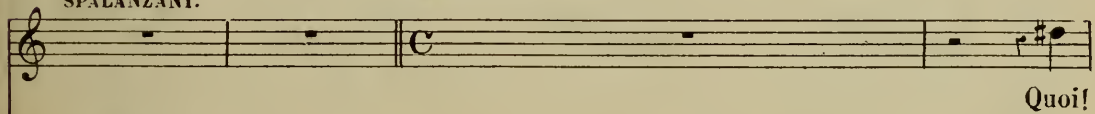
Ténors. Pauvre jeune hom -

Basses. Pauvre jeune

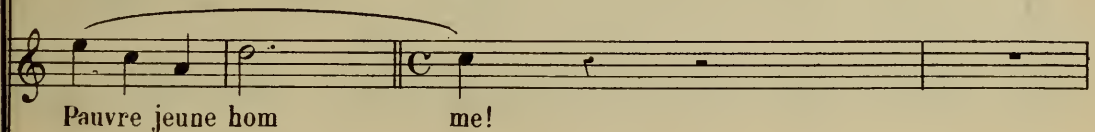
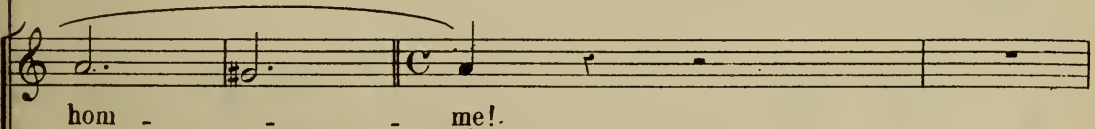
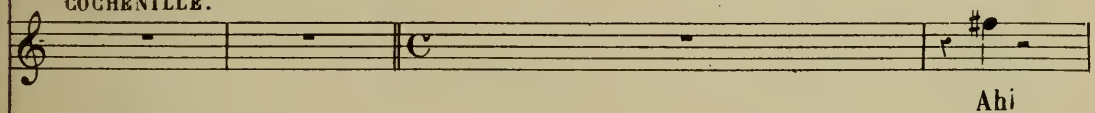
NICKLAUSSE.



SPALANZANI.

Moderato.

COCHENILLE.



O - lym - pi -
 Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..
 (il entre en Scène la figure bouleversée)
 l'homme aux lu - net - tes, là!..

SPALANZANI.

- a!..
 Ah! terre et cieux! elle est cas -
 Récit.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

- sée! Cassée?.. Gredin!
 Ha ha ha ha oui, fracas - sée!.. Vo - leur!

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

Bri - gand! Pa - ien! ban - dit! Pi - ra - te!

HOFFMANN.

Un automa - te!.. un automa - te!..

The score consists of a vocal line in G major and 3/4 time, and a piano accompaniment in the same key and time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Même mouv! (2 mesures dans une)

Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

The piano accompaniment for this section is in G major and 3/4 time. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics are marked with a forte (f) symbol.

NICKLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

The piano accompaniment for this section is in G major and 3/4 time. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics are marked with a forte (f) symbol.

HOFFMANN.

V. *Un auto - mate!*

COPPÉLIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

SPALANZANI.

Gredin! gredin! brigand!

- sé vo - leur! gredin! Pa -

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

s. brigand! gredin! brigand!

c. - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

s. bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

c. - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* **ff**

COCHENILLE.

Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et

Pauvre auto - ma - te! La

Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -

bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -

- ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -

- cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -

- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -

- cla - te! Il ai - mait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

S. -sé! cas - sé! gre - din! Pa -
 Ct. -sé! Il ai - mait un au - to -
 Cs. -sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 S. - ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -
 Ct. - ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -
 Cs. vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!
 - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
 - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
 - mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

A. C. 5100.

S. *mate pauvre au - to - mate pauvre au - to - ma - te.*

C. *mait un au - to - mate un au - to - ma - te.*

B. *ah! ah! ah! ah! ah! pauvre au - to - ma - te.*

mait un au - to - mate un au - to - ma - te.

mait un au - to - mate un au - to - ma - te.

mait un au - to - mate un au - to - ma - te.

6 6

allegro

allegro

ENTR'ACTE.

PIANO. *sf*

RIDEAU.

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 12.

(Elle est assise devant un clavecin)

Andante.

ANTONIA.

Andante.

Elle a fui, la tourte.

PIANO. *p*

Récit. (se levant)

rel - le!.. Ah! sou-ve-nir trop doux! I - ma-ge trop cru - el - le!

Ped. *

p

All^o mesuré.

Hélas! à mes ge-noux Je l'entends je le voi! Hélas! — à mes genoux je le

f

lento.

Andante.

voi! je l'en-tends, je le voi!

p

Andante.

A.

Elle a fui, la tourte-
Ped. ☆

A.

-rel - le, Elle a fui loin de toi;
Ped. ☆ Ped. ☆

A.

Mais elle est tou - jours fi - dè - le Et te
Ped. ☆ Ped. ☆

A.

gar - de la foi! ———— Mon bien ai - mé, ma voix tap -
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *pel - le Qui tout mon cœur est à toi! Tout mon*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

A. *cœur est à toi! Tout mon cœur est à*

Ped. ✱ Ped. ✱

A. *toi! Elle a fui la tourte - rel - - le, Elle a*

Tempo. *pp.*

Tempo.

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

A. *fui, elle a fui loin de toi!*

Ped. ✱

A. 

Chè - re fleur qui viens d'é - clo - re, Par pi -

Ped. ☆

A. 

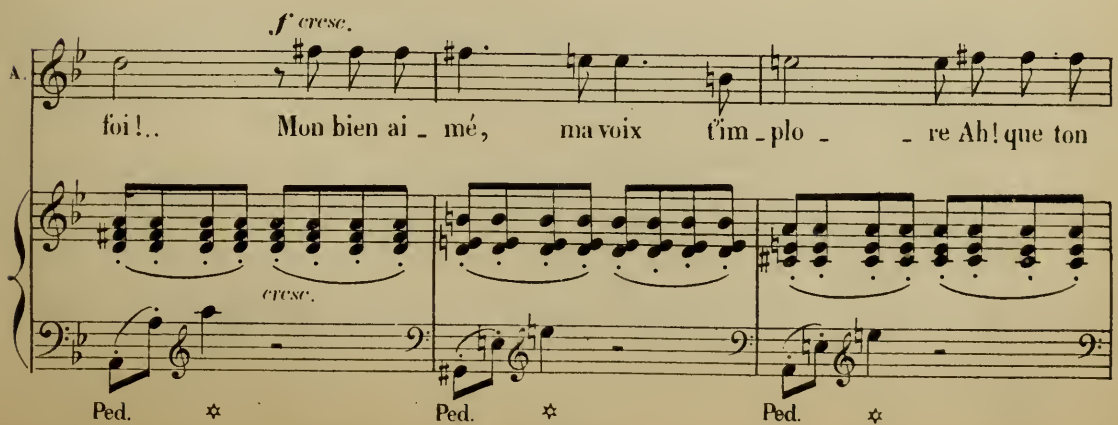
- tié ré - ponds moi ! Toi qui

Ped. ☆

A. 

sais sil m'aime en - co - re S'il me gar - - de, sa

Ped. ☆

A. 

f cresc.
foi!.. Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - - re Ah! que ton

cresc.

Ped. ☆

A. *cœur — vienne à moi! Que ton cœur vienne à*

Ped. ☆

A. *moi! Que ton cœur vienne à moi. Elle a*

f *p rit. più rit.* *pp*

ff *p rit.* *suivrez.* *pp*

Ped. ☆

A. *fui, la tourte - rel - le, Elle a fui, elle a fui loin de*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *moi!*

mf *dim.* *ff*

Ped. Ped.

MÉLODRAME.

№ 12 bis

Allegretto mod^{to} (On parle)

PIANO. *p*

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegretto mod^{to}' and the mood is '(On parle)'. The piano part features a series of trills in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The vocal part consists of a single melodic line with trills. The score is marked 'PIANO.' and 'p'.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains dense chordal textures with many notes beamed together. The bass staff has a simple melodic line. The dynamic marking *pp* is present.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with some grace notes. The bass staff has a more active melodic line. The system concludes with a dense chordal texture in the treble staff.

Ped. ☆

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with grace notes. The bass staff has a melodic line. The system concludes with a dense chordal texture in the treble staff. The dynamic marking *pp* is present. Pedal markings "Ped." and a star symbol "☆" are located below the bass staff.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with grace notes. The bass staff has a melodic line. The system concludes with a dense chordal texture in the treble staff.

(RIDEAU)

dim. rit.

2 2

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with grace notes. The bass staff has a melodic line. The system concludes with a dense chordal texture in the treble staff. The dynamic marking *dim.* is present. The tempo marking *rit.* is present. The instruction "(RIDEAU)" is written above the treble staff. The number "2" appears below the bass staff.

Enchaînez

BARGAROLLE ET CHŒUR.

N^o 13.

Moderato.

1^a2^a

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Bel - le nuit ô

(dans la coulisse)

Moderato.

PIANO.

pp

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

2^a nuit d'amour, Son - ris à nos i - vres - ses Nuit plus dou - ce

Ped. ☆

Ped. ☆

2^a que - le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. ☆

Ped. ☆

14 Le temps fuit et sans re_tour Em - por - te nos ten_dres - ses

24 Le temps fuit et sans re_tour Em - por - te nos ten_dres - ses

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

14 Loin de cet heu_reux sé_jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

24 Loin de cet heu_reux sé_jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

14 - phirs - em - bra - sés — Versez-nous vos ca - res - ses, Zé -

24 Zé - phirs - em - bra - sés Ver - sez-nous

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1^{re} *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour.* *f*

2^a *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour.* *f*

ah!

ah!

ah!

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

1^{re} Ah! *Sou-ri-s à nos i-vres* *cresc. f*

2^a Ô belle nuit d'amour. — *Sou-ri-s à nos i-* *f*

ah! ah!

ah! ah!

ah! ah!

P p cresc. f

P p cresc. f

P p cresc. f

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

1^a *dim.* ses Nuit d'a - mour — ô nuit — d'a - mour! *pp* Ah!

2^a *dim.* - vres ses. Ô - bel - le nuit — d'a - mour!

dim. Ah!

dim. Ah!

dim. Ah!

dim. *pp*
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

1^a ah! ah! ah!

2^a *pp* ah! ah! ah!

pp ah! ah!

pp ah! ah!

pp ah! ah!

Ped. * Ped. * Ped. *

1^a *ppp* ah! ah! ah! ah!

2^a *ppp* ah! ah! ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp dim.

Ped. * Ped. * Ped. *

1^a

2^a

ah!

ah!

ah!

p

COUPLETS.

N^o 14.

FRANTZ. *Allegro.* 1^{er} COUPLET.

PIANO. *Allegro.* *f* *p* *p*

Journal et

F. nuit je me mets en quatre, Au moins si - gne je me

F. tais C'est tout com - me si je chan -

F. - tais !.. En - core non, si je chan - tais De ses mé -

F. *pr* il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque

F. fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo - - -
suivrez.

F. -de; Tra la la la la la la la la la la

F. *p* la Ce n'est pourtant pas la voix *f* La la la la la la la la la la

p *ad libitum. (il fait un couac)*

F. *la Qui me fait dé_faut je crois La la la la la la la la la la la la la la la*

p *rit.*

F. *Non, c'est la mé_tho - de, c'est la mé_tho - de, c'est la mé_thode, la mé -*

suivez.

f

F. *- tho - - - - de. Tra la la la la la la la la*

mf

p *roll.*

F. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

p *roll.*

F. *la*

2^d COUPLET.

F. Dame! on n'a pas tout en par - ta - ge, Je chan - te

F. pi - toy - a - ble - ment Mais je danse a - gré - a - ble -

F. - ment Je me le dis sans com - pli - ment, Cor - bleu la

(il fait un faux pas et tombe)

ad libitum.

F. *ad libitum.* (il fait un faux pas et tombe)

La la la la la la la la la la la la la la la la la Non c'est la mé-tho - de,

F. *rit.* *3* *3* (il se relève)

c'est la mé-tho - de, c'est la mé-tho-de, la mé - tho - - -

suivez.

F. *rall.*

-de Tra la

f *rall.*

F. *p*

la.

DUO.

N^o 15.All^o vivace.

ANTONIA.

Ah! je le savais li - n que tu m'aimais, que tu m'aimais en - co -

HOFFMANN.

PIANO.

All^o vivace.

HOFFMANN.

-re! Mon cœur m'avait bien dit que j'étais re-gret - té! Mon

Allegretto.

cœur m'avait bien dit que j'étais regret - té.

Allegretto.

J'ai le bonheur dans l'â - me! De - main tu se - ras - ma fem - me. Heureux é -

H

-poux, heureux - poux L'a-ve-nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -

rit. *dim.* ANTONIA.

- nir - est - à nous. L'ave-nir, l'a-ve - nir est à nous, à nous. J'ai le bonheur dans

rit. *crise.* *f.* *dim.*

A

lâ - me De - main je se - rai - ta fem-me! Heureux é - poux, - heureux é -

A

-poux L'a-ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -

rit. *dim.* animé. *f.*

- nir - est - à nous! L'ave-nir, l'a-ve - nir est à nous, à nous. A l'a -

HOFFMANN. *f.*

rit. *crise.* *f.* *dim.* A l'a -

A. *amour* soyons fi - dè - les! Que ses

II. *amour* soyons fi - dè - les! Que ses

Ped. ☆

A. chai - nes é - ter - nel - les Oui,

II. chai - nes é - ter - nel - les Ah! gardent nos

Ped. ☆

A. gar - dent nos cœurs Du temps même vain -

II. cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -

A. *rit.* queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les! *très retent.*

II. queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les! *très retent.*

rit. *dim.*

1^o Tempo.

A. *J'ai le bonheur dans*

H. *J'ai le bonheur dans l'âme!*

p *suivent.*

1^o Tempo.

A. *l'âme De main je serai ta femme Heureux é*

H. *J'ai le bonheur dans l'âme De main tu seras ma*

A. *-poux, L'a-ve-nir est à*

H. *femme Heureux é-poux, L'a-ve-nir, l'a-ve-nir est à*

animé.

A. *nous, est à nous! L'a-ve-nir est à*

H. *nous, est à nous! L'a-ve-nir est à*

rit.

cresc.

A. *dim.* nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. *pp* *animé.* L'a - ve - *cresc.*

H. *dim.* nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. *pp* *animé.* L'a - ve - *cresc.*

A. - nir est à nous! à nous!

H. - nir est à nous! à nous!

HOFFMANN. **Récit.**

Pour - tant ô ma fian - cé - e, Te di -

H. **Mesuré.**

-rai-je une pen - sé - e Qui me trouble malgré moi.

Mesure.

H

La musique m'ins - - pire un peu de jalousie - Tu l'aimes trop!

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisie - T'ai-mé-je donc pour le - le Ou

A

T'ai-mé-je pour toi Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

A

de chanter Comme a fait mon père? (mystérieusement) **Moderato.** Oui, mon père à présent m'im-

HOFFMANN.

Que dis - tu! **Moderato.**

très vite.

A. *-po-se la ver-tu du si - len - ce Veux-tu m'en - ten - dre.*

H. *(à part)*
C'est étrange! est-ce

H. **ANTONIA** *(avec force)*
donc ?.. Viens là comme au - tre - fois! viens là — é -

Ped. * Ped. * Ped. *

A. *-cou - te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

HOFFMANN. Récit. *très animé.*

A. *voix. Comme ton œil s'a - nime Et comme ta main tremble !..*

Ped. *

Moderato.

A. 

Tiens ce doux chant d'amour _____ Que nous chantions en_semble _____

Moderato.

p

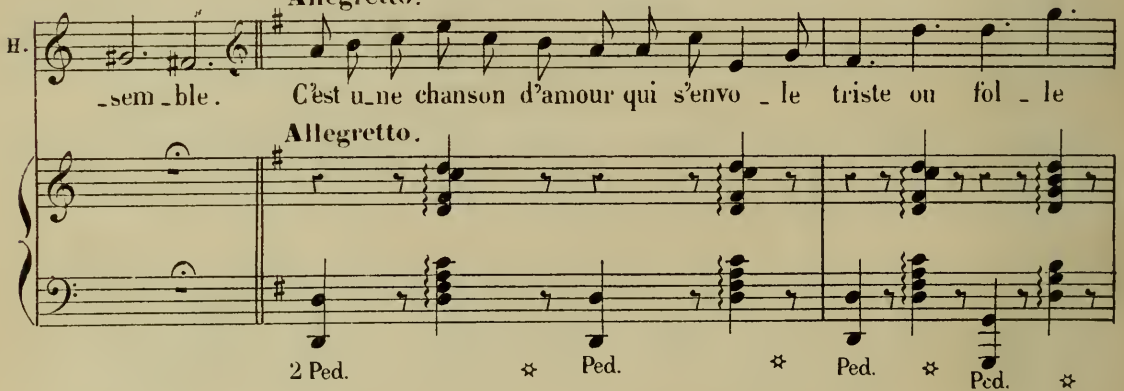
A. 

Que nous chantions en_sem - ble!

HOFFMANN.

Ce doux chant d'amour _____ En -

ANTONIA. (s'accompagnant sur le clavecin)
Allegretto.

H. 

_semble. C'est u_ne chanson d'amour qui s'envo - le triste ou fol - le

Allegretto.

2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. 

Qui s'envo - le triste ou fol_le tour à tour! C'est une chanson d'amour qui s'envo - le

Ped. * Ped * Ped. * Ped. * Ped.

A.

triste ou fol - le! C'est u - ne chanson d'amour, C'est

A.

ritm.

une chanson d'amour. La ro - se nouvel - le sourit au printemps

p

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

Las! combien de temps vivra - t - el - le?

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

Même mouv!

Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le

Même mouv!

p

12/8

A *12/8* Ah! triste ou fol - le

B *12/8* C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le tris_te

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

A Qui s'envo - le triste ou fol - le tour à tour!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

A C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le

HOFFMANN.

B C'est u ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le

Ped.

A — C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

B — C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

f *p*

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

Ped. * Ped. *

Ver-ras-tu lé-té fleur de l'a-me?

Ped. * Ped. *

Ver-ras-tu lé-té fleur de l'a-me? fleur de l'a-

Ped. * Ped. *

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,
- me? Triste ou fol-le,

Ped. * Ped. *

Allegretto.

2 Ped. * Ped. A.C. 5100. * Ped. * Ped. *

TRIO.

N^o 16.

Moderato.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPEL.

PIANO.

p

Moderato.

Pour con-ju-rer le dan-

M.

- ger, Il faut le re-con-naî - tre. L'ef -

HOFFMANN. (à part.)

II.

-froi me pê-nè - tre! L'ef - froi me pê-nè - tre!

CRESPEL. (à part.)

pp

HOFFMANN.

L'ef -

GRESPEL.

H.

-froi me pé-nè-tre! L'ef-froi me pé-nè-tre!

pp

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

Lais-sez-moi l'in-ter-ro-ger! A mon pou-voir vain-

très lié.

M.

-queur Cè-de de bon-ne grâ-ce, Cè-de de

HOFFMANN.

D'é-pou-vante et d'horreur

bon-ne grâ-ce! Viens! Près de moi sans ter-

GRESPEL.

D'é-pou-vante et d'horreur

H. *Tout mon être se gla - ce! Une étran - ge ter -*

M. *- reur Viens i - ci - prendre pla - ce! A mon pou -*

Cr. *Tout mon être se gla - ce! Une étran - ge ter -*

H. *- reur m'en chaîne - à cet - te pla - ce! J'ai peur!*

M. *- voir vain - queur Cè - de sans ter - reur!*

Cr. *- reur m'en chaîne à cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou.vante et d'hor.reur Tout mon être se*

M. *Viens! Près de moi - sans ter - reur,*

Cr. *D'é - pou.vante et d'hor.reur Tout mon être se*

n.
gla - - ce! Une é-trange ter - reur M'enchaîne à cet - te

Cr.
gla - - ce! Une é-trange ter - reur M'enchaîne à cet - te

Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vainqueur, Viens près de

rit.

n.
pla - ce! Ah! j'ai peur! ah! ——— j'ai peur! ———

m.
moi, et sans terreur! sans ——— ter - reur! ———

Cr.
pla - ce! Ah! j'ai peur! ah! ——— j'ai peur! ———

ff

Allegro. CRESPEL.

Allons, par - le! et sois bref!

Allegro.

p

tr

(Miracle continue des passes maguétiques, il indique par ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de lui)

MIRACLE.

CRESPEL.

des fauteuils et la fait s'asseoir)

Veuillez vous as_sseoir là!

Je suis as -

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

- sis .

Quel

M.

â_ge _____ a_vez - vous

je vous pri - e?

Je parle à

CRESPEL.

Qui?

moi?

HOFFMANN.

Anto_ui - a!

M. votre enfant... Quel â - ge? ré_pon_dez!.. Je le

(il écoute) **Même mouvt!**

M. veux!.. **Même mouvt!** Vingt ans!..

M. Le prin_temps de la vi_e!..

Même mouvt!

M. Voyons, voy_ons - la main?

CRESPEL.

Même mouvt! La main?..

HOFFMANN.

MIRACLE. (tirant sa montre)

Dieu! suis - je le jou -

Chut! lais - sez - moi comp - ter.

H.

_ et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?

MIRACLE.

Le poulx est i - né - gal et

Animé.

M. vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

GRESPEL. (se levant)

M.

-tez Non, non, fais - toi! ne la fais pas chau -
Animez de plus en plus.

crise.

MIRACLE.

Chantez! _____

Cr.

-ter!

f

ANTONIA. (dans la coulisse)

tr *ff* Ah! _____

Moderato. MIRACLE (se levant)

Voyez

Moderato

f

M.

son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a_gi_té!..

mf

CRESPÉL.

Récit. MIRACLE.

Que dit-il? Il se - rait dom -

M. - mage en vé - ri - té De lais - ser à la

M. mort u - ne si bel - le proie!.. Si vous vou -

CRESPÉL.

Tais-toi! tais-toi!

M. - lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

M. *Des fla - cons! pauvre pè - re! Vous en se - rez - j'es - pè - re, Con.tent!*
 CRESPEL.

An - to - ni -
 Va - t'en! va -

H. *- a!* An - to - ni - a!

M. *Ah! ————— bien ————— con.tent! Ah! —————*

Cr. *- t'en loin de moi, — Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! loin de moi, — Sa -*

H. *pp* A la mort ————— qui t'at -

M. *pp* Eh! oui! je vous en -

Cr. *pp* - tan! Re - dou - te la — co - lè - re

f *pp*

H. *tend!* Je sau - rai pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure un ins - tant! Des flacons! pauvre

Cr. et - la - dou - leur la - dou - leur d'un pè - re! Va -

H. *cresc.* - fant T'ar - ra - cher, *cresc.* je l'es -

M. pè - re! Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Cr. *cresc.* - t'en va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

H. *cresc.* - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. *tend!* Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re la co -

II. *f* pe - re, Sa - tan! Sa -

M. *f* oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez jès -

Cr. *f* - lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un

II. - tan! Tu - ris - en - vain, tu ris en vain - d'un -

M. pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez jès -

Cr. pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! la dou - leur d'un -

II. *ff* pè - re, Sa - tan! Sa -

M. *ff* pè - re, Con - tent! Con -

Cr. *ff* pè - re, Va - t'en! Va -

ff *rit.*

3 3 3 3 3 3

II. *- tan!*

M. *- tent!* *Dont il fau -*

Cr. *- t'en!*

dim. **Animé.** *p*

M. **CRESPEL** **MIRACLE.** **CRESPEL.**

- drait... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma - tin... Va-t'en!

r. *(il pousse Miracle dehors)*

va - t'en! *Ah!*

Cr. *le voi - là de - hors!... et ma porte est fer - mé - e!.. Nous*

Cr. *sem - mes seuls en - fu, ma fil - le*

MIRACLE. (rentrant par la muraille)

Cr. *bien - ai - mé - e!.. Dont il fau - draît, cha - que ma -*

M. *- tin... cha - que ma - tin...*

GRESPEL. *Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les*

Un peu retenu.

M. *Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!*

Cr. *flots puis - sent - ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble*

Un peu retenu.

HOFFMANN.

An - to - ni -
 Des fla - cons pauvre pè - re! Vous en se - rez, — jès - pé - re, con - tent!
 t'en fe - ra sor - tir!.. Va - t'en! va -
 - a! An - to - ni - a!
 Ah! bien con - tent! ah!
 - t'en! Loin de moi — Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! Loin de moi, — Sa -
 A la mort qui t'ap -
 Eh! oui je vous en -
 - tan! Re - dou - te la - co - lè - re.

pp 3
pp
pp
f *pp*

H. *tend* Je sa - rai. pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure un ins - tant! Des flacons pauvre

Cr. et - la - dou - leur, la - douleur - d'un pè - re! Va -

H. *cresc.* - fant. T'ar - ra - cher je l'es -

M. *cresc.* pè - re Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Cr. *cresc.* - t'en! va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!

H. - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. *tend!*.. Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. Hors de chez moi, Sa - tan! Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -

172

II. *f* pe - re, Sa - tan! Sa -

M. *f*

Cr. *f* oui! Des fla - cons pau - vre pè - re, Vous en se - rez, j'es -

- lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui, la dou - leur d'un

II. *f* - tan! tu - ris - en - vain, Tu ris en vain d'un

M. *f*

Cr. *f* - pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es -

pè - re! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un

II. *riten.* pè - re, Sa - tan! Sa -

M. *riten.*

Cr. *riten.* - pè - re, La mort at -

pè - re, Va - t'en! va -

A.C. 5100.

Anime.

H. - tan! Au - - -

M. - tend! Dont il fau - drait... cha - que ma - tin... Dont il fau -

Cr. - t'en Va - t'en! va - t'en!

Animé.

H. - to - - ni - al!

M. - drait... cha - que ma - tin!..

Cr. va - t'en! va - t'en!

Retenez jusqu'à la fin.

dim. p

dim. pp

MÉLODRAME

N^o 16^{bis}

Andantino.

PIANO.

pp

The musical score is written for piano in 6/8 time, B-flat major. It consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system includes the tempo 'Andantino' and dynamic markings 'PIANO.' and '*pp*'. The melody in the right hand is characterized by eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a consistent accompaniment of eighth notes and chords. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

TRIO

N^o 17.All^o maestoso.ANTONIA.
UNE VOIX.

MIRACLE.

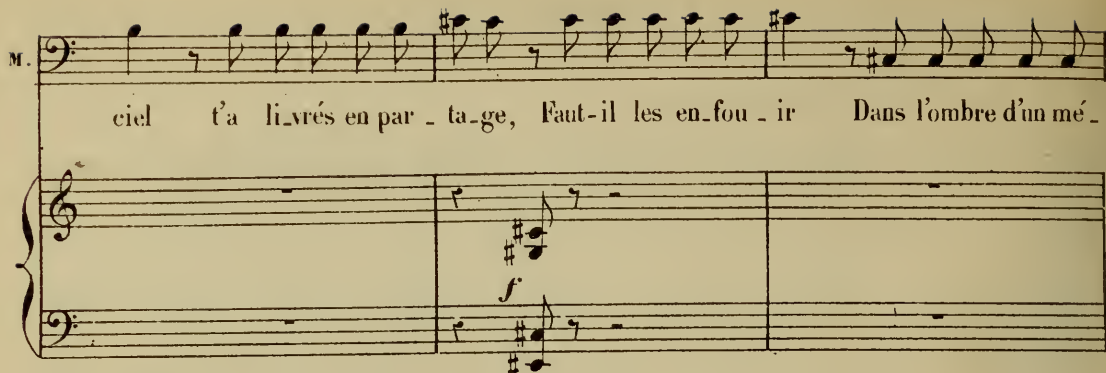
PIANO.

MIRACLE. (apparaît subitement derrière Antonia)

Tu ne chanteras plus? sais-tu quel sa-cri-

M. -fi-ce S'im-po-se ta jeu - nes-se Et l'as-tu me-su - ré?..

M. La grâ-ce, la beau-té, le talent, don sa-crés, Tous ces biens que le

M. 

ciel t'a li_vrés en par - ta - ge, faut-il les en_fou - ir Dans l'ombre d'un mé -

Récit.

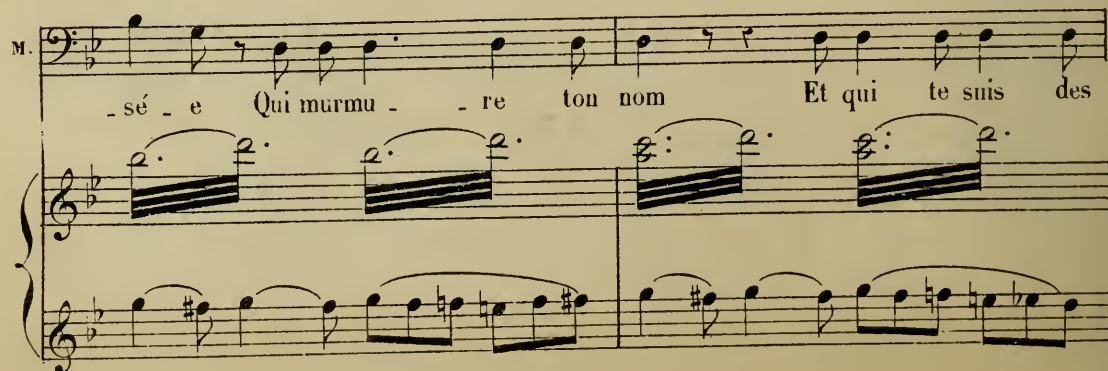
M. 

- na - ge N'as-tu pas en_ten - du dans un rêve orgueil - leux Ain_si qu'une fo -

Andante.

M. 

- rêt par le vent ba_lan - cé_e, Ce doux frémis_se - ment de la fou - le pres -

M. 

- sé - e Qui murmu - re ton nom Et qui te suis des

All^o marcato.

M.

yeux? . . Voi - là l'ar - den - te joie et la fête é - ter - nel -

f

un peu moins vite.

- - - le Que tes vingt ans en

f *p*

fleur sont près d'a - ban - don - ner! Pour les plai - sirs bour -

f *p*

M.

- geois où l'on veut t'enchaî - ner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

f

M. *rit.* **a Tempo.**

bel - le. Ah! quelle est cette

A. **Mesuré.** **Récit.**

voix qui me trouble l'es - prit! Est - ce l'enfer qui

A. parle ou Dieu qui m'aver - tit?... Non!

A. **Récit.** **3** **3**

non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et contre mon or -

A. **Allegro.**

- gueil, mon amour s'est ar - mé! La

A

gloire ne vaut pas l'ombre heureuse où m'in - vi - te La maison de mon bien - ai -

p *suivez.*

A

MI RACLE. 3

- mé! Quel - les a - mours sont donc les vô - tres? Hoff -

M

- mann te sacri - fi - e à sa bruta - li - té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour

M.

lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in - fi - dé - li - té.

(il disparaît)

(se levant)

ANTONIA. **Récit.**

Non! ne me tente plus! va - t - en dé - mon! Je ne veux plus t'en -

All^o mesuré.

A. *tendre!* J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai - mé m'attend.

Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -

Moderato.

A. - cor, sur son cœur a - do - ré, Quel é - ternel a -

A. - mour ne m'a - t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)
Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi - mê - me? Ma mè - re! O ma

A. mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta

M. mè - re O - ses-tu l'in - vo - quer? ta mè - re! Mais n'est-ce pas

M. el - le qui parle et par ma voix, In - gra - te, te rap -

Récit.

M. - pelle La splendeur de son nom que tu veux ab - di - quer. É -

(le portrait s'anime.)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.

M. - cou - te! An - to - ni - a! Ciel! É - cou - te! An - to - ni -

(les 2 Ped.)

ANTONIA

1.
V. *_a!* Dieu! ma mè-re! ma mè-re!

MIRACLE.

É-cou-te!

les 2 Ped. *crese.* *f* *dim.*

Très modéré.

LA VOIX.

Chère en-fant! que j'ap-pel-le Comme au-tre-

pp

La
V. - fois, C'est ta mè-re, c'est elle entends ma voix! _____

La
V. Chère en-fant que j'ap-pel-le Comme au-tre-

ANTONIA.

Ah! c'est ma
fois, C'est ta mè-re c'est el - le En - tends ma voix.

mf

Animé. MJR.

mère c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est el - le! entends -

Animé.

M. tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!
- lent que le monde a per - du. E - cou - te! é -

La V. *An - to - ni - a!*

M. *- cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -*

crese.

ANTONIA.

La V. *Ma mè - re! ma*

Animé.

M. *- tain De ses bravos — l'en - i - vre!*

f

A. *mè - re! Son â - me, son â - me m'ap -*

La V. *- a!*

M. *Mais re - prends donc a - vec el - le!* (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur)

A. *_pelle!..* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc reprends! reprends donc a - vec el - le

la V. mè - re! ma mè - re! Ah!

M. Mais reprends donc a - vec el - - - - le!..

allargando.

A. oui, son â - me m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son a - me t'appel - le Comme au - tre - fois

A. *fois!* C'est el - le! el - le! J'entends sa

la V. *fois,* c'est ta mè - re, c'est el - le! entends ma voix!

M. C'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix, entends sa

A. voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re!

la V. Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -

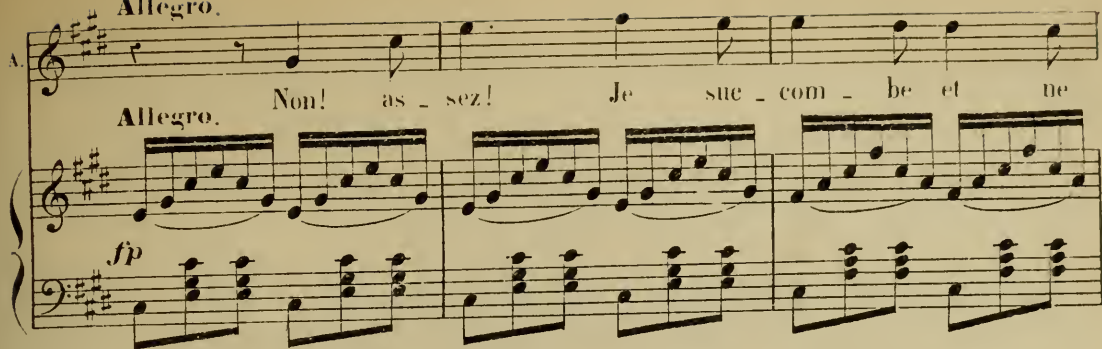
M. voix Oui, son âme l'appel - le Comme au - trefois! Entends sa

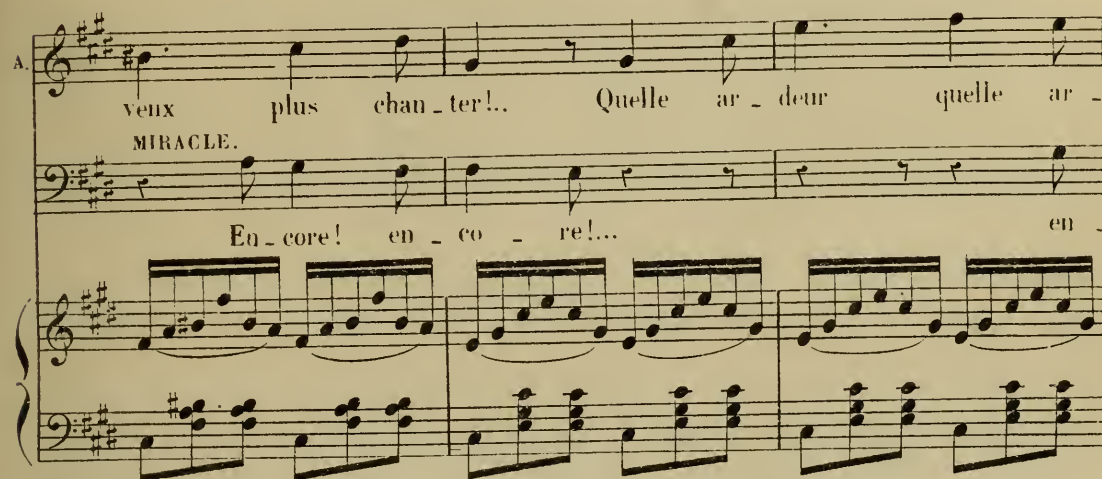
la V. Ah! ma mè - re! Ah!


la V. *fois!* Entends ma voix!

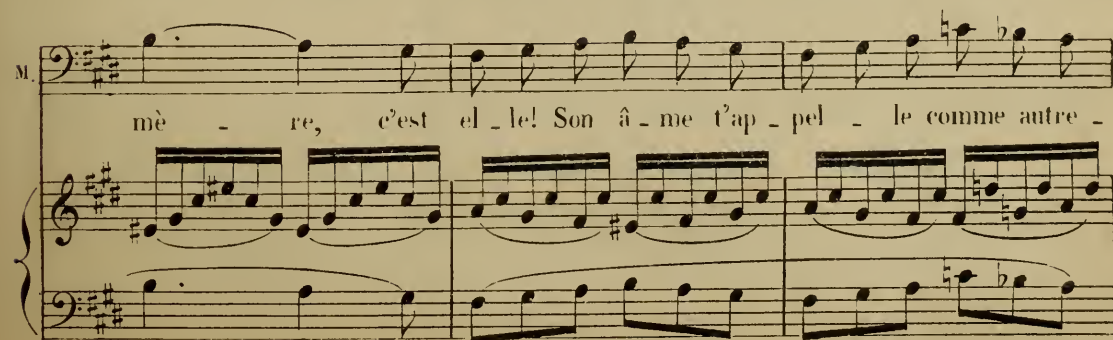
M. voix! Entends sa voix! en - tends sa voix

Allegro.

A.  *Allegro.* Non! as - sez! Je sue - com - be et ne

A.  *MIRACLE.* venx plus chan - ter!.. Quelle ar - deur quelle ar -
En - core! en - co - re!.. en -

A.  - deur — m'en - brase et me dé - vo - re
M.  - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M.  mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

allargando.

A. - pel - - - - - le! Ah!

V. ma voix t'ap - pel - - - - - le!

M. sa voix t'ap - pel - - - - - le!

Ped. ☆

A. Oui, son a - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -

V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le

ff

A. - fois! C'est ma mè - re - c'est el - le! J'entends sa voix!...

V. - fois! C'est ta mè - re - c'est el - le! Entends ma voix!...

M. comme au - tre - fois, Entends sa voix Entends sa voix!...

A. Oui, son â - me - m'ap - pel - le comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le comme au - tre -

M. — Oui, son âme l'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le

ff

A. - fois! Ah! — c'est - ma mè - re! j'entends sa

la V. - fois! Chère en - fant! — Oui, entends ma voix! — ma

M. C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! — sa

8

Ped. *

Allegro. (haletante.)

A. voix! Je cède au trans -

la V. voix! (Il joue du violon avec furie.)

M. voix!

Allegro. *ff* *fp*

MIRACLE même jeu.

- port qui m'en_i - vre!... Quelle flamme

fp *ff* *fp*

MIRACLE même jeu.

éblou - it mes yeux Quelle flamme,

ff *p* Ped.

quelle flamme éblou - it éblou - it mes

cresc.

yeux é - blou - it mes yeux? éblou - it mes

yeux? éblou - it mes yeux? Ah! Un seul mo -

rit.

A *p* ment encore à vi - vre! Un seul mo - ment en - core à

la V. Ma voix t'ap - pel - le!...

M. Chan - te! chan - te!...

A vi - vre Et que - mon - â - me vole aux cieux!

la V. ma voix t'ap - pel - le Ma

M. chante en - co - re!...

A Ah! Et que - mon - â - me

la V. voix t'ap - pel - le Comme au - trefois!... Chan - te

M. Sa voix t'ap - pel - le!... Chan - te

A. vole aux cieux mon â - me vole aux

la V. tou - jours, ma fil - le! Chan - te!..

M. Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!.. son

A. cieux! Un seul mo - ment en - core à

la V. Ma voix t'ap - pel - le!..

M. à - me t'appel - le Comme autrefois!..

A. vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com -

M. Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -

A. Et que mon à - me vole aux cieux !
 la V. - me au - trefois ! Chan - te tou - jours, tou -
 M. - pel - le ! Chan - te chan - te tou -

A. *animé.*
 Je cède au trans - port qui m'en - i - vre ! Quelle flam -
 la V. - jours ! Chère en - fant que j'ap - pel - le ! Chère en -
 M. - jours ! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.
cresc.

A. - me é - blouit mes yeux ? Un seul mo - ment en - core a
 la V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois !
 M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en core à vi - vre!

la V. ah! Mon âme t'ap - pel - le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel - le, t'appel - le!

ff *rit.*

più rit. (elle tombe sur le canapé)

A. et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Entends ma voix! Entends ma voix! (Le portrait reprend son premier aspect.)

M. Entends sa voix! Entends sa voix! (il s'engloutit.)

rit.

ff

Ped. *

FINAL.

№ 18.

All^o vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

MIRACLE.

CREPEL

PIANO.

(accourant)

All^o vivace.

Mon en - fant!..

ma

Cr. *ANTONIA. (expirante)*
 fil - le!.. Antoni - a!... Mon pè - re!..

Andante.

crese.

f > *p*

A. *p*
 Ecou - tez!.. c'est ma

A. *me - re... ma me - re qui m'ap - pelle!.. Il est de retour!..*

me - re... ma me - re qui m'ap - pelle!.. Il est de retour!..

All^{to} moderato.

pp 2 Ped.

ANTONIA.

C'est u - ne chanson d'a - mour, U - ne chan - son d'a - mour....

C'est u - ne chanson d'a - mour, U - ne chan - son d'a - mour....

A. *Qui s'en - vo - le Triste ou fol - le.... Ah! - C'est u - ne chan -*

Qui s'en - vo - le Triste ou fol - le.... Ah! - C'est u - ne chan -

A. *son d'a - mour!.. Elle meurt.*

son d'a - mour!.. Elle meurt.

Allegro.

GRESPEL.

Non! un seul mot, un

Cr. seul! ma fil.le! par.le - moi!.. ma fil - le!.. Par.le donc!..

Cr. mort ex-é-cra - ble!.. Non! pi-tié! pi - tié! — grâ - ce!..

Cr. Eloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -

Cr.

- ra - ble! C'est toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann)

Cr.

Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!

NICKLAUSE. l'arrêtant. HOFFMANN.

Mal - heureux!.. Vi - te! don - ne l'a -

Moderato.

ii.

- lar - me! Un médecin! un méde - cin!

MIRACLE.

Présent!..

il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte.

v

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN. (avec désespoir)

CRESPÉL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant!... ma fil -

An - to - ni -

pp

II.

a!

RIDEAU.

C.

le!

p *ff*

3 3 3 3

v

ENTR' ACTE.

Moderato.

PIANO.

f

f

dim. pp

pp rull.

CHŒUR.

N^o 19.

Moderato.

HOFFMANN

TÉNORS.

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors.

BASSES.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

PIANO

Allegro.

Allegro.

Lu - ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Lu - ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'assom - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'assom - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril - le Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril - le Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pille! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pille! Ti - re lan laire! ti - re lan

8-

la Jus - qu'au ma - tin rem -
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

ff **Vivace.**

ff **Animé.** **Vivace.**

8-

-plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 -plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, rem - plis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -
 - tain Rem - plis rem - plis, rem - plis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, d'é - tain.
 - qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, d'é - tain.

rit.
a Tempo.
fff

8

Et moi ? moi la fidèle amie
 Dont la main essuya tes yeux ?
 Par qui la douleur endormie
 S'exhale en rêves dans les cieux ?
 Ne suis-je rien ! que la tempête
 Des passions s'apaise en toi !
 L'homme n'est plus ! renais poète !
 Je t'aime, Hoffmann ! appartiens moi !...

Des cendres de ton cœur, réchauffe ton génie
 Dans la sérénité souris à tes douleurs !
 La Muse apaisera ta souffrance bénie
 On est grand par l'amour et plus grand par les pleurs.

MÉLODRAME.

N^o 19^{bis}

Andante.

PIANO. *p* *pp*

(1) Ces vers sont récités sur la musique du Mélodrame.

ROMANCE.

Op. 20.

Largo.

HOFFMANN

O Dieu de quelle i_vresse em -

PIANO.

2 Ped. Ped. * Ped. *

II. _brâ - ses tu mon â - me Comme un con_cert di - vin ta

Ped. * Ped. *

II. voix m'a pé - né - tré D'un feu doux et brû - lant mon

Ped. * Ped. *

II. être est dé - vo - ré Tes regards dans les miens ont é - pan - ché la

Ped. * Ped. *

flam - me, Com - me des astres ra - di - eux!... Et je

mf *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆

sens, ô ma mu - se ai - mé - e, Pas - ser ton haleine embaumé - e Sur mes

sf *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

lè - vres et sur mes yeux!... Pas - ser ton ha -

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- lei - ne, ton haleine embau - mé - e Sur mes lè - vres, sur mes

dim.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

lè - vres et sur mes yeux! O Dieu! de quelle ivresse em -

dim.

Ped. ☆ Ped. ☆

II. *brâ - ses - tu mon â - me Tes regards dans les miens Ont é - pan -*

Ped. ☆ Ped. ☆

ché ont é - panché la flam - me Muse ai -

à volonté. *allarg.*

suivrez. *cresc.*

Ped.

II. *- mé - e je suis à toi!*

f. *ff* *p*

pp

DUO.

No. 21.

STELLA.

HOFFMANN.

HOFFMANN.
Olympia? brisée! Antonia? morte!

PIANO. *p*

Ginetta? il n'y a donc plus de Kleinzac dans le monde, pour vous offrir des millions!

STELLA. Es-tu fou?_HOFFMANN. Non, je cesse de l'être.
STELLA. N'as-tu pas reçu ma lettre? ne me reconnais-tu pas?
HOFFMANN. Oui je te reconnais Stella!_STELLA. Hoffmann!

Allegro. HOFFMANN. STELLA.

Allegro. Lais - se - moi! Cher Hoff -

s. - mann c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e! Hoffmann com - ble mes

HOFFMANN. STELLA.

S. *veux! Laisse-moi! Ton a - mour, oui, sagesse ou fo - lie, je l'attends je le*

S. *veux . .*

Agitato.

S. *Je te re - viens je veux te sui - vre*

HOFFMANN.

A - dieu je ne veux pas te

Agitato.

S. *Que ton cœur é - teint et gla - cé*

II. *sui - vre Fau - tô - me spec - tre du pas -*

S. Se - ra - nime en - co - re et s'en - i - vre! Des

H. - sé Sub - til poi - son dont je fus

S. flam - mes du pas - sé!

H. i - vre Mon cœur

S. Cher Hoffmann je suis à

H. est à ja - mais, à ja - mais gla - cé.

S. *toi! à toi! à toi! à*

II. *A - dieu! a - dieu! loin de*

S. *toi! Ah! Mon amour mon a -*

II. *moi! Ah! Ton amour*

S. *- mour - fim - plo - re Vois pleurer, pleu -*

II. *- dé - vo - re Il promet en*

S. *rer mes yeux Je t'appel le et t'ap-*

H. *vain fa-zur des cieux! Ton amour*

cresc.

S. *- por - te en - co - re Le bonheur des*

H. *dé - vo - re Een - fer seul, l'en -*

S. *cieux! Ah! Je t'ap - porte en - co - re Je t'ap -*

H. *- fer en - co - re Een - fer seul en - co - re, Een - fer seul en -*

f

S. *por-te* Le bonheur des cieux!

H. *co-re* Fait pleurer tes yeux! Tu comp-tes en vain sur tes

II. char-mes Je ne peux plus croire à tes lar-mes Mon a-mour n'est plus à

STELLA.

II. toi! C'est moi qui te sup-ple! Hoffmann é-cou-te!

S. moi! Mon âme et ma vi-e A toi, toujours à

S. *toi!*

HOFFMANN.

As-sez de pleurs non,lais-se

S. *Sois à moi!* *Je le veux!*

U. *moi!* *laisse-moi!* *lais-se-*

f

S. *Comble mes vœux Sois à moi! Ah!*

U. *- moi! laisse-moi! laisse-moi! Ah!*

dim.

P

S
Mon amour mon a_mour_ t'im - plo - re

H
Ton amour ton a_mour_ dé - vo - re

pp

S
Vois pleurer pleu - rer mes - yeux

H
Il promet en vain l'a - sur des cieux

S
je t'appelle et t'ap_porte_ en - co - re

H
l'en - fer seul l'en - fer en - co - re

cresc.

FINAL.

N 22.

HOFFMANN.

TÉNORS.

BASSES.

NICKLAUSSE. = Hoffmann! Hoffmann! une femme! TOUS. = Stella!

PIANO.

LINDORFF. > = Corbleu! HOFFMANN. > = A la bonne heure; je vous attendais! STELLA. > = Hoffmann, tu regretteras ma beauté!

LINDORFF. = Si j'osais! HOFFMANN. = Pardon! la chanson de Kleinzac n'est pas finie! cher Lindorff! à vous le dernier couplet.

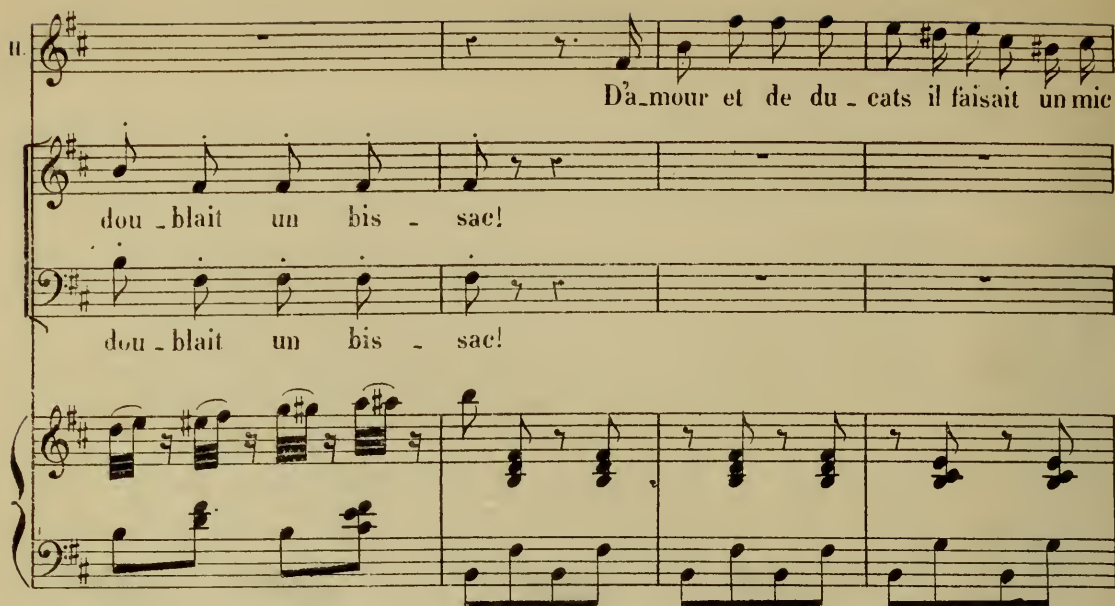
Allegretto. HOFFMANN.

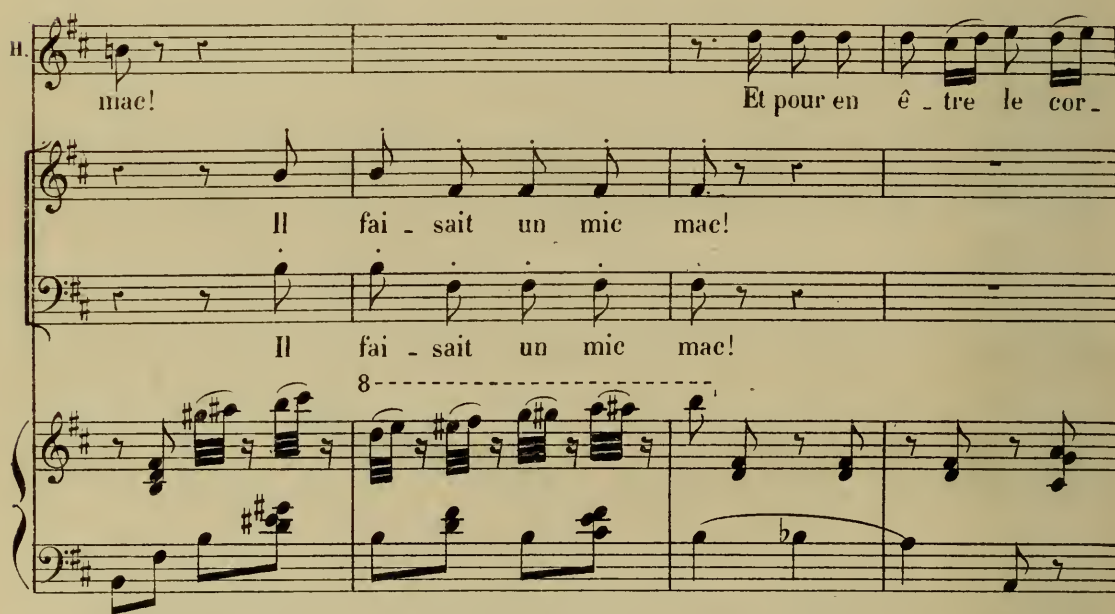
Ténors. Pour le cœur de Phry - né que doublait un bis - sac,

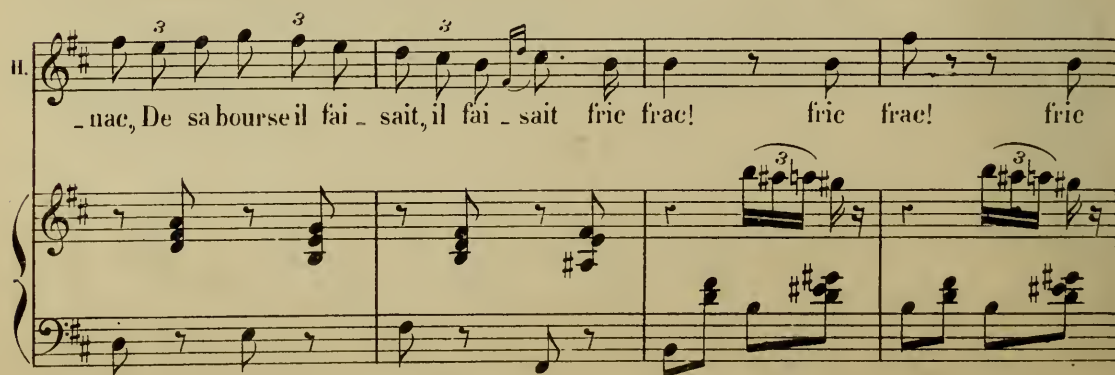
Basses. Que

Que

ff Allegretto. *p*

ii. 
 D'a_mour et de du - cats il fai_sait un mie
 dou - blait un bis - sac!
 dou - blait un bis - sac!

ii. 
 mac! Et pour en é - tre le cor -
 Il fai - sait un mie mac!
 Il fai - sait un mie mac!
 8-----

ii. 
 -nac, De sa bourse il fai - sait, il fai - sait frie frae! frie frae! frie
 frie frae!

H. *frac! Voi - là, voi - là Kleinzae! Fric frac!*
Ténors.

Basses. *Fric frac! fric*

Fric frac! fric

H. *fric frac! Voi - là, voi - là Klein - zae!* **Vivace.**

frac! Voi - là Klein - zae! **ff** Jus -

frac! Voi - là Klein - zae! **ff** Jus -

Vivace. **ff**

-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem -

-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot d'étain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

-plis le pot d'étain, le pot d'é - tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain, d'é -

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain, d'é -

rit.

a

-tain!

-tain!

Allegro a Tempo.

8

FIN.